



He pūrongo arotake mahinga

Whakamahinga i Te Rautaki Reo Māori





Tumuaki o te Mana Arotake
Pouaka Poutāpeta 3928
Te Whanganui ā Tara

Waea: (04) 917 1500
Waea whakaahua: (04) 917 1549

imēra: reports@oag.govt.nz
www.oag.govt.nz

Whakamahinga i Te Rautaki Reo Māori

He pūrongo tēnei o te arotake
mahinga i whakahaeretia e mātou
i raro i tekiona 16 o te Ture Arotake
Tūmatanui 2001.

Whiringa ā rangi 2007

ISBN 978-0-478-18191-3


Kupu Whakataki

E whakaae ana te Kāwanatanga ko ia te mana whakahaere, ki te āwhina i te whakahoutanga i te reo Māori, i raro i te Tiriti o Waitangi. E whakaae ana anō ia ko te reo Māori ka whakatūāpapa i te whanaketanga tikanga Māori, e tautoko ana i te whanaketanga hapori, ōhanga Māori me te takoha atu ki te tuakiri ā-motu o Aotearoa. Kei te whakawhiwhi te Kāwanatanga i ngā ratonga āhuatanga reo Māori mā roto i ngā pokapū Karauna whānui. He rautaki 25-tau te Rautaki Reo Māori hei whakarite, hei whakatakoto tika i ngā mahinga a te kāwanatanga ki roto i ngā whakahaere whakahou reo Māori. Ka whakarārangi anō te Rautaki i ētahi wāhi whakahirahira, mā te Māori hei ārahi i ngā mahinga ki te whakahou i te reo Māori.

I runga i ngā kupu kua tuhia ki ngā kupu whakataki a te Rautaki, ko te whāinga a te Rautaki he whakapūmau ka whai te Māori me te Kāwanatanga ki te whakamahi “i ngā mahi tika, i raro i ngā āhua tika, me ngā wā tika”. I runga i tēnei, ka hangaia e te Rautaki tētahi rōpū o ngā pokapū ārahi tokoono, me te mana whakahaere o ia pokapū ki ngā wāhanga, pērā i te akoranga reo Māori, te pāoho reo Māori rānei.

I runga i te tuhinga a te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi i roto i tāna Pūrongo Kerēme mō Te Reo Māori, o te marama o Paenga-whawhā 1986, “i roto i ngā āhuatanga Māori ko te kāinga o te reo ki roto i te oranga o te whenua koia nā anō te kāinga o ngā tāngata”. Nā reira, ahakoa te arotahi o te Rautaki ki te reo, mēnā ka oti pai tōna whakatinanatanga, tērā tonu pea ka puta he hua mō te whanaketanga whānui o ngāi Māori ki Aotearoa.

Ka mihi ahau ki ngā Tumuaki Whakahaere me ngā kaimahi a Te Puni Kōkiri – te Manatū mō te Whanaketanga Māori, Te Taura Whiri i te Reo Māori – Te Kōmihana Reo Māori, Te Māngai Pāho – Te Pokapū Tuku Pūtea mō te Pāoho Māori, Te Manatū Taonga, Te Tāhuhu o te Mātauranga, me te Puna Mātauranga o Aotearoa, mō ngā āwhina i hōmaitia e rātou i waenga i te arotakenga. Tētahi mea nui, aku mihi ki ngā mema o te Komiti Āpiha Kāwanatanga a Te Rautaki Reo Māori mō ā rātou āwhinatanga.



K B Brady
Tumuaki o te Mana Arotake

Rārangi Take

Whakarāpopotonga	5
Whakamōhiotanga	5
He aha i mahia ai e mātou tā matou arotake	5
Te pae me ngā hiahia arotake	5
Ngā mea i kitea e mātou	6
Ā mātou tūtohutanga	9
Wāhanga 1 – Whakamōhiotanga	13
Te Rautaki Reo Māori	13
He aha i mahia ai e mātou te arotake	16
Te pae o te arotake	16
Ā mātou hiahia	17
Pēwhea tā mātou whakahaere i te arotake	17
Wāhanga 2 – Ngā whakaritenga a Te Puni Kōkiri ki Te Rautaki Reo Māori	19
Ngā whakahaere a Te Rautaki Reo Māori	19
Te mahere whakamahinga a Te Puni Kōkiri	19
Ā mātou kitenga	20
Te kounga o ngā whakapūrongo ki te Minita mō ngā Take Māori	22
Wāhanga 3 – Whakamahere Rautaki Reo Māori a ngā pokapū ārahi tokoono	25
Ngā whakahaere a Te Rautaki Reo Māori	25
Ā mātou kitenga	26
Ngā wero mō ngā pokapū ārahi	27
Wāhanga 4 – Ngā arotakenga me ngā aromatawaitanga a Te Puni Kōkiri i Te Rautaki Reo Māori	37
Ngā whakahaere a Te Rautaki Reo Māori	37
Ā mātou kitenga	37
Tāpiritanga	39
1 Whāinga Rautaki Reo Māori	39
2 Ngā tūranga o te Māori hei ārahi i te whakahoutanga reo Māori	41
3 Ngā tūranga o ia pokapū ārahi	43
4 Rangahau kēhi	45
Ripanga	
1 Ngā wāhi ka taea e te Kāwanatanga te tautoko i te whakahoutanga reo, me te pokapū, ngā pokapū rānei kei a rātou te mana whakahaere ārahi mo ia wāhi	15

Whakarāpopotonga

Whakamōhiotanga

He rautaki 25-tau Te Rautaki Reo Māori (te Rautaki) hei whakarite, hei whakatakoto tika i ngā mahinga a te kāwanatanga ki roto i ngā whakahaere whakahou reo Māori. I hangaia ngātahi e Te Puni Kōkiri – te Manatū mō te Whanaketanga Māori (TPK) me Te Taura Whiri i te Reo Māori – te Kōmihana Reo Māori i raro i te whakamanatanga a te Komiti Mātua a te Pāremata i te marama o Hōngongoi 2003, i tuhia i te marama o Whiringa ā nuku 2003. E whakarārangi ana anō te Rautaki i ētahi wāhi whakahirahira, ka tau ki te Māori te tūranga ārahi ki ngā mahinga hei whakahou i te reo Māori.

E hangaia ana e te Rautaki tētahi pou tarāwaho o ngā pokapū ārahi toko ono: Te Puni Kōkiri, Te Taura Whiri, Te Māngai Pāho -Te Pokapū Tuku Pūtea mō te Pāoho Māori, Te Manatū Taonga, Te Tāhuhu o te Mātauranga, me te Puna Mātauranga o Aotearoa (Whare Pukapuka ā-motu). Kei ia pokapū te mana whakahaere i tētahi wāhanga, i ngā wāhanga rānei, pērā i te akoranga reo Māori, te pāoho reo Māori rānei.

Kei raro i te mana whakahaere a TPK, ko te whakarite, te arotake me te aromatawai i te Rautaki. Hei wāhanga o tēnei mana whakahaere me arotake e TPK ngā ahunga atu ki ngā whāinga 25-tau ia rima tau. Tētahi, te whakahau a te Komiti Matua a te Pāremata, me aromatawai te Rautaki hei te tau 2008/09, me te arotahi atu ki ngā momo take a te Rautaki, tāpiri atu ki ngā huanga, te tūranga o te Kāwanatanga, me te honohononga i waenganui i te Māori me te Kāwanatanga.

He aha i mahia ai e mātou tā matou arotake

I whakahaeretia e mātou he arotake mahinga kia kite ai mātou, mehemea kei te hāngai atu ngā whakahaere a ngā pokapū ārahi ki ngā hiahia a te Rautaki. Ko tā mātou whāinga ko te tuku kupu tūturu ki te Pāremata mehemea kei te whakarite pai rawa atu ngā mahinga whakahou reo Māori a te Kāwanatanga, me te mea kei te whakamahia mā roto i ngā whakamahinga a ngā pokapū ārahi i te Rautaki.

Te pae me ngā hiahia arotake

I arotahi atu tā mātou arotake ki ngā pātai e toru:

- kei te hāngai ngā whakaritenga mahi Rautaki a Te Puni Kōkiri?
- i hāngai ngā mahinga mahere Rautaki a ngā pokapū ārahi?
- kei te aromatawai a TPK i ngā huanga a te Rautaki, kei te arotake rātou i te hāngaitanga o ngā mahinga reo Māori a te Kāwanatanga?

Kāhore mātou i whakamātau i ngā mahinga a ngā pokapū ārahi, ki te whakatutuki i ā rātou mahere Rautaki, i te mea i waho ake kē ēnei mahinga i te pae o tā mātou arotake. Te āhua nei, kāhore i te ahu whakamua ngā mahinga mahere Rautaki ki te wāhi e hua ake ai he tikanga hei aromatawai i ngā ahunga o ia wāhi.

Ko tā mātou hiahia kē, ka taea e TPK te whakahaere i āna mahinga whakarite, aromatawai, arotake i runga i ngā tikanga whakahāngai, tikanga rite tonu. Ko TPK anō te mana whakahaere i ngā kaupapa mahere reo Māori. Kāhore mātou i arotake i tēnei āhua o ngā mahi a TPK i roto i tā mātou arotakenga, i te mea kei waho ake o te mana whakahau o te Tumuaki o te Mana Arotake, te tuku whakaaro mō ngā kaupapa here.

Ko tā matou tūmanako kua oti kē e ngā pokapū ārahi kātoa te hanga mahere whakamahinga hāngai i mua i ngā rā otinga kua takoto i roto i te Rautaki. Ko ngā take e tika ana ki roto i tētahi mahere whakamahinga Rautaki hāngai Kāwanatanga ko:

- te whakaahua i ngā wāhi mana whakahaere a te pokapū, tāpiri atu ki te whakaahuatanga o ngā kaiwhaiwāhi i roto i tērā wāhanga;
- te whakaahua ka pēwhea te pokapū e ārahi ki roto i ōna wāhi;
- te whakaatu i ngā huanga rima-tau e takoha atu ana ki ngā whāinga 25-tau o te Rautaki, me ngā mahinga i roto i te wāhi whakahaere ka kawē i ēnei huanga;
- te whakaahua i ngā mahinga ka whai te pokapū ki te tautoko i te whakahoutanga o te reo Māori; me
- te whakaahua i ngā tikanga whakaine i te ahunga atu ki ngā huanga, tāpiri atu ki ngā whāinga rima-tau.

Ngā mea i kitea e mātou

Whakaritenga me ngā tautokohanga a Te Puni Kōkiri

I kitea e mātou, tae mai ki te tau waenga-2004, i te mahi kaha tonu a TPK ki te whakarite me te tautoko i ngā pokapū ki te whakamahi i te Rautaki. I raro i tētahi wāhanga o tana tūranga kaupapa here, i te mahi anō a TPK i runga i ngā kaupapa here me ngā whakamahere mō te whanaketanga reo whānau, me tētahi hōtaka pārongo, e whakatairanga ana i te reo Māori. Heoi, kāhore ngā whakaritenga me ngā tautokohanga a ngā pokapū ārahi i te tīmatanga, i te hāngai tōtika atu ki ngā wero i mua i ia pokapū, me te rōpū pokapū ārahi whānui. Tētahi, i te rerekē te piriponotanga a ngā pokapū ki ngā mahere Rautaki i waenga i tēnei wā. He mahi uaua ki ngā pokapū ki te whakatutuki i ā rātou mahere Rautaki.

Mō te wā, waenga-2004 ki te tīmatanga o 2005, paku noa iho ngā mahinga a TPK e pā ana ki te Rautaki, i te mea e whakawhiti kaimahi ana rātou. Iti noa iho ngā whakapātanga i waenga i a Te Puni Kōkiri me ngā pokapū i taua wā. Nā tēnei mānawanawa kōrerorero, tautoko, whakaritenga, ka nui ake te uauatanga ki ngā pokapū ki te whakaoti i ā rātou whakamahere Rautaki.

I te tau 2005, ka hoki anō a TPK ki te mahi ki te Rautaki. Kua hāngai pai ake ngā whakaritenga me te tautoko ka tukua ki ngā pokapū i te mea he māramatanga pai ake tā TPK mō ngā wero me ngā hiahia a ia pokapū ārahi. He tirohanga ngohengohe ake tā TPK mō te kaha o ia pokapū ki te whakamahi i ngā tikanga whakamahere Rautaki. Kua maha ake anō te whakatū i ngā hui ngātahi hei whakarite mahere, hei whakawhiti pārongo.

E rua ngā huanga rima-tau a TPK mō tana tūranga whakariterite, aromatawai, e whai ana kia tutuki i mua o te tau 2008. Ko ngā huanga nei ko:

- te whakamārama ake i ngā pūtake a ngā kaupapa here reo Māori me ngā kōkiri kāwanatanga e whakahāngai ana ki te Rautaki; me
- te whakarite tōtika i ngā kaupapa here reo katoa kia pūmau ai tētahi huarahi kāwanatanga motuhake ki te whakahoutanga i te reo Māori.

Kia tutuki ai ēnei huanga i mua o te tau 2008, te wā ka tirohia anō te Rautaki, me piripono ngā pokapū ārahi katoa, me TPK, ki te Rautaki, me oti moata anō ngā mahinga.

Whakamahere Rautaki pokapū ārahi

Ahako te mahinga a ngā pokapū ārahi i ngā mahere whakamahinga tauira, kāhore tētahi pokapū i whakatutuki mahere i runga i ngā hiahia a te Rautaki, i mua o te 30 o Pipiri 2004, te rā katinga i whakatakotohia e te Komiti Matua a te Pāremata.

Mai i taua wā, kua āta whakaarotia e TPK me ngā pokapū ārahi, ngā whāinga kia tutuki pai ai ngā hiahia whakamahere a te Rautaki. Kei te mahi haere tonu ētahi pokapū ki te hanga mahere whakamahinga. I tua atu, kua mahi ngā pokapū ki te whakatutuki i ngā hiahia whakamahere a te Rautaki mā ētahi ake tikanga, pērā i ngā hononga atu ki te Rautaki i roto i ā rātou Pānui Whāinga, ki te hono atu rānei ki te Rautaki mā ētahi atu rautaki.

Me mahi ngā pokapū ārahi ki te whakaterere ake ā rātou whakamaheretanga kia tutuki tere ngā hiahia whakamahere. Mā te whakatutuki i ngā hiahia nei, tāpiri atu ki te whakatakoto huanga, me ngā whāinga mārama, ka whiwhi tētahi huarahi me te tūāpapa mahinga ake ki roto i ngā momo wāhi katoa mō te mana whakahaere ki runga i ngā pokapū ārahi katoa.

I kite mātou i te putanga mai o ngā momo wero ki ngā pokapū ārahi i a rātou e whai ana ki te whakamahi i te Rautaki. I roto i ēnei wero kō:

- tētahi roanga wā poto rawa i te tīmatanga, hei whakaoti i ngā whakamahere;
- te kore māramatanga i te tīmatanga mō te tūranga o ngā pokapū hei kaiārahi i roto i ō rātou wāhanga mana whakahaere;
- te kore whai mana a TPK ki te whakahau i ngā pokapū ārahi ki te whakamahi i a rātou Rautaki;
- te kore whai mana o ngā pokapū ārahi ki te whakahau i ngā kaiwhaiwāhi ki te whakamahi i te Rautaki;
- te mahi uaua ki te whakatakoto i ngā huanga me ngā whāinga ngāwari, te mea nui, ngā huanga e here ana kia oti tonu ngā takoha o ngā kaiwhaiwāhi; me
- te kore rawa whakawehe mō ngā mahi whakamahere, whakamahi, me te whawhai o ngā take tuatahi i roto i ngā pokapū.

Kua ahu whakamua ngā pokapū ki te whakatika i ēnei wero. Heoi, kei te rerekē ngā ahunga whakamua o ngā pokapū ārahi mō ngā mahi whakamahere me te piriponotanga atu ki te Rautaki.

Ko tētahi o ngā wero mō ngā pokapū kāhore i te arotahi mārama atu ki te reo Māori, kāhore rānei he hononga kaha ki ngā kaiwhaiwāhi tika i roto i ō rātou wāhi mana whakahaere, ko te whai māramatanga, ki te whakamahi i ō rātou tūranga kaiārahi i roto i ō rātou wāhi mana whakahaere. Kia ahu whakamua tonu ngā mahinga ki te Rautaki, me mahi tahi ngā pokapū ārahi me TPK, ki te hanga māramatanga tohatoha me pēwhea ngā pokapū ārahi e whakatutuki ai i ō rātou ake tūranga kaiārahi i roto i ngā wāhi whakahaere, tāpiri atu ki te hanga tikanga pai rawa atu ki te mahi tahi ki ngā kaiwhaiwāhi.

Ko Te Taura Whiri i te reo Māori, me Te Māngai Pāho, ngā pokapū e rua e arotahi kaha ana ki te reo Māori, koia nei rāua kua ahu whakamua mō ngā mahere me ngā whakamahinga Rautaki.

Aromatawai me te arotake

Kua oti i a Te Puni Kōkiri tōna mahi ki te aromatawai i te oranga o te reo Māori, mā runga i ngā rangahau o te oranga o te reo Māori, me ngā waiaro atu ki te reo Māori.

Kei roto i te *Rangahau o te Oranga o te reo Māori, 2006*, a Rangahau Aotearoa, i tuhia e TPK i te marama o Hōngongoi 2007, e whakaatu ana i te pikinga kaha tonu o te maha o ngā pakeke Māori e taea te kōrero, te pānui, te tuhi i te reo, me te mārama atu ki te reo Māori. Kei te tohu anō i te ahunga whakamua o ngā mahi whakakaha tūturu whakawhiti i te reo ki te reanga e whai ake ana, i te mea he

maha ngā pakeke Māori e kōrero Māori ana ki ā rātou tamariki ki roto i ō rātou kāinga me ngā hapori.

Kāhore anō a TPK kia aromatawai i te hāngaitanga me te kakamatanga o ngā wāhi mana whakahaere reo Māori, i runga i te pou tarāwaho aromatawai, aroturuki, i rārangitia i roto i te mahere whakamahinga Rautaki tauira a TPK. I pēnei ai, i te mea kāhore i ahu whakamua atu ngā mahi whakamahere Rautaki a ngā pokapū ārahi ki te whakawhiwhi tūāpapa hei whakamātau i ngā mahinga, i mua o te tau 2005/06, te wā i whakatakotohia kia tīmata ngā mahi aromatawai.

Heoi, kua oti i a TPK he rangahau whānui ake me te arotakenga kaupapa here, ki runga i ngā momo wāhi e pā ana ki te reo Māori. Ki tō mātou whakaaro ahakoa te mahi pai o ēnei mahinga, kāhore i hangaia he arotakenga whakapūnaha o ngā mahinga reo Māori ki roto i te wāhi mana whakahaere a te Kāwanatanga.

Kua kitea anō e mātou te whakarerekētanga o ngā whakamahinga whānui a TPK ki te aromatawai i ngā mahinga a ngā pokapū, mai i te tau 2003, kua huri kē ki te aromatawai haere tonu, kāhore i te aroturuki i ngā mahinga ki muri. I runga i tēnei whakarerekētanga tērā te pou tarāwaho aromatawai kei roto i te mahere whakamahinga a TPK kua kore e hāngai tika ināianei.

Kei te whakaaro a TPK ko ngā rangahau me ngā mahinga aromatawai kaupapa here kua oti i a rātou, koia nei ka tuku i a rātou ki te whakaoti i te arotakenga mō Aotearoa whānui i te hāngaitanga o ngā kaupapa here me ngā kōkiri reo Māori a te Kāwanatanga, i whakarārangitia hei otinga i te tau 2007/08 i roto i tā rātou mahere Rautaki tauira.

Ā mātou tūtohutanga

Tūtohutanga 1

E tūtohu ana mātou me whakapūmau a Te Puni Kōkiri kia whai take aromatawai ngā whakamōhiohio ki te Minita mō ngā Take Māori, mō te ahunga whakamua ki ngā whakamahinga i te reo Māori.

Tūtohutanga 2

E tūtohu ana mātou kia whakaritea e ia pokapū ārahi tētahi kirimini mārama ki Te Puni Kōkiri mō ngā āhuatanga tino pai mō ia pokapū ki te whakatutuki i ngā whakahau whakamahere Rautaki Reo Māori me te whakapūmau kua tutuki i runga i ngā tikanga kei te kirimini.

Tūtohutanga 3

E tūtohu ana mātou kia hono kaha ake Te Manatū Taonga ki ngā kaiwhaiwāhi take nui ki roto i te wāhi toi reo Māori ki te whakamanawa haerenga ngātahi i waenga i ngā mahinga āhua reo Māori a ngā kaiwhaiwāhi, me ngā whāinga 25-tau a Te Rautaki Reo Māori.

Tūtohutanga 4

E tūtohu ana mātou kia mahi tahi a TPK me ērā atu pokapū ārahi ki te tautuhi me pēwhea ia pokapū ārahi e whakaako i ngā kaiwhaiwāhi kei roto i tāna rāngai kia hāpaitia e rātou ngā whakamaheretanga me ngā whakamahinga Rautaki Reo Māori.

Tūtohutanga 5

E tūtohu ana mātou kia mahi tahi a Te Puni Kōkiri me ērā atu pokapū ki te hanga huanga Rautaki Reo Māori rima-tau kia whiwhi i tētahi arotahi mō ngā mahinga pokapū ārahi me ngā kaiwhaiwāhi, ki ngā wāhi katoa o ngā mana whakahaere.

Tūtohutanga 6

E tūtohu ana mātou kia tautuhia e ngā pokapū ārahi ngā huanga tohatoha e tika ana kia tautuhia.

Tūtohutanga 7

E tūtohu ana mātou kia mahi tahi a Te Puni Kōkiri me ērā ake pokapū ki te hanga i ngā whāinga rima-tau, ki te whakaine atu ki ngā huanga rima-tau, ka whakatāpiritia ēnei whāinga ki ngā whakamaheretanga kei mua.

Tūtohutanga 8

E tūtohu ana mātou me mahi tahi ngā pokapū ārahi me Te Puni Kōkiri ki te aromatawai i ngā mahi kei ia pokapū ki te whakatutuki hāngai i te Rautaki Reo Māori, me ngā rawa e hiahiatia ana hei whakatutuki i aua mahi.

Tūtohutanga 9

E tūtohu ana mātou me whakaaro e ngā pokapū ārahi me pēwhea rātou e whakawātea i ngā rawa e hiahiatia ana hei whakamahi i Te Rautaki Reo Māori, me te whakamōhio atu ki ō rātou Minita mehemea kāhore ngā rawa i te rawaka.

Tūtohutanga 10

E tūtohu ana mātou kia whakatakototia ngā take tuatahi o ngā wāhi 10, o te mana whakahaere kāwanatanga mō te whakahoutanga reo kua rārangitia e te Rautaki Reo Māori, hei wāhanga o te aromatawaitanga kua maheretia i te Rautaki Reo Māori hei te tau 2008/09.

Tūtohutanga 11

E tūtohu ana mātou kia whakamāramatia e te arotake 2008/09 o Te Rautaki Reo Māori te āhua me te whānuitanga o te tūranga aromatawai a Te Puni Kōkiri e pā ana ki te mahinga reo Māori a te Kāwanatanga.

Wāhanga 1

Whakamōhiotanga

- 1.1 I roto i tēnei wāhanga, e whakaahua ana mātou i:
- te Rautaki Reo Māori, (te Rautaki) me ngā pokapū ārahi pupuri mana whakahaere mō tāna whakamahinga;
 - he aha i whakamahia ai e mātou te arotake;
 - te pae o te arotake;
 - ā mātou hiahia; me
 - pēwhea tā matou whakahaere i te arotake.

Te Rautaki Reo Māori

- 1.2 I hangā ngātahitia te Rautaki e Te Puni Kōkiri – Te Manatū mō te Whanaketanga Māori (TPK), me Te Taura Whiri i te Reo Māori (Te Taura Whiri). I whakamanatia e te Komiti Matua a te Pāremata i te marama o Hōngongoi 2003, ā, i whakapuakina ki te motu i te marama o Whiringa ā nuku 2003. He rautaki 25-tau hei whakahou i te reo Māori, ā, me te whakahounga i Te Rautaki Reo Māori tuatahi i tuhia i te tau 1997. I hangaia i runga i ngā whiringa kōrero ki ngā kaiwhaiwāhi, tāpiri atu ki ngā pokapū kāwanatanga ake me ngā rōpū Māori. Hei te tau 2008/09 ka tika mō te tirohanga hou.
- 1.3 Ko te whāinga a te Rautaki he whakawhiwhi whakamahere me ngā whakaritenga mō ngā mahinga whakahou reo Māori a te Kāwanatanga, hei whakapūmau e taea ai e te Kāwanatanga te whakamahi “i ngā mahi tika, i raro i ngā āhua tika, me ngā wā tika”.¹ Ka whai te Rautaki kia whakatāhuhutia mai ngā mahi whakamahere me ngā whakaritenga mā roto i:
- te hanga i tētahi matakite me ngā whāinga mō te whakahoutanga i te reo Māori;
 - te pānui i ngā tūranga a te Kāwanatanga me ngāi Māori ki roto i te whakahoutanga reo;
 - te whakatū i tētahi pokapū ārahi, ētahi rānei, ki ia wāhi o ngā whaiwāhitanga kāwanatanga; me
 - te whakamau i te mana whakahaere mō ngā whakaritenga, ngā arotakenga, me ngā aromatawaitanga ki Te Puni Kōkiri.
- 1.4 Te Matakite o te Rautaki ko:

He Reo E Kōrerotia Ana, He Reo Ka Ora

Kia taka ki te tau 2028, ka kōrero whānuitia te reo Māori e te iwi Māori. Ka kōrerotia whānuitia te reo i waenganui i ngā whānau Māori, i roto i ō rātou

¹ Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori (2003), *Te Rautaki Reo Māori – The Māori Language Strategy*, te Manatū mō te Whanaketanga Māori, Te Whanganui ā Tara, whārangi 2.

kāinga me ngā hapori Māori. Ka whakaaro nui ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te reo Māori, me ōna painga mō ngā tāngata katoa o Aotearoa.²

- 1.5 E rima ngā whāinga e tautoko ana i tēnei matakite, arā, he:
- whakapakari i ngā pūkenga reo;
 - whakapakari i te whakamahinga i te reo;
 - whakapakari i ngā whāinga wāhi mō te Akoranga;
 - whakapakari i te kaha o ngā hapori ki te kawē tikanga mō te reo; me
 - whakapiki i te mana o te reo i waenganui i te iwi whānui.
- 1.6 E rārangi katoa ana ēnei whāinga kei Tāpiritanga 1.
- 1.7 E whakamōhiotia ana e te Rautaki ngā wāhi 10, ka taea e te Kāwanatanga te tautoko i te whakahoutanga o te reo Māori (e whakahuatia ana e te Rautaki ia wāhi ko tētahi “mahinga”). I tua atu, e rima ngā wāhi kei raro i te mana whakahaere o ngāi Māori (tirohia a Tāpiritanga 2).
- 1.8 Tokoono ngā pokapū ārahi: TPK, Te Taura Whiri, Te Māngai Pāho – Te Pokapū Tuku Pūtea mō te Pāoho Māori, Te Manatū Taonga, Te Tāhuhu o te Mātauranga, me te Puna Mātauranga o Aotearoa (te Whare Pukapuka ā-Motu). Kei Tāpiritanga 3 e whakaahua ana ngā mahi o ēnei pokapū.
- 1.9 E whakataua ana e te Rautaki ngā mana whakahaere ārahi mō ia wāhanga kāwanatanga, atu ki tētahi, ki ētahi rānei, o ēnei pokapū, kua whakaaturia kei Ripanga 1.

He aha ngā mea e tono ana te Rautaki Reo Māori ki ngā pokapū ārahi kia mahia?

- 1.10 E whakahau ana te Rautaki kia tuhia e ngā pokapū ārahi ngā mahere rima-tau mō ia o ō rātou wāhi mana whakahaere. Te tikanga o ia mahere kia pūmau ngā whakaritenga me te ahu whakamua i roto i te wāhi, i ngā wāhi rānei o ngā mana whakahaere mā te:
- whakaahua te wāhi o ngā mana whakahaere pokapū, tāpiri atu ki tētahi whakaahuatanga o ngā kaiwhaiwāhi i roto i taua wāhi;
 - whakaahua ka pēwhea te pokapū e ārahi i roto i taua wāhi;
 - tohu i ngā huanga rima-tau e takoha ana ki ngā whāinga 25-tau a te Rautaki, me ngā mahinga kei roto i te rāngai ka whakaputa i ēnei huanga;
 - whakaahua i ngā mahinga e whai ana te pokapū ki te whakamahi hei tautoko i te whakahoutanga i te reo Māori; me

² Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori (2003), *Te Rautaki Reo Māori – The Māori Language Strategy*, te Manatū mō te Whanaketanga Māori, Te Whanganui ā Tara, whārangi 4.

- whakaahua i ngā tikanga whakaine ahunga whakamua atu ki ngā huanga, tāpiri atu ki ngā whāinga rima-tau.

Ripanga 1

Ngā wāhi ka taea e te Kāwanatanga te tautoko i te whakahoutanga reo, me te pokapū, ngā pokapū rānei, kei a rātou te mana whakahaere ārahi mō ia wāhi

Wāhi ka taea e te Kāwanatanga ki te tautoko Whakahoutanga reo Māori	Pokapū/ngā pokapū rānei e pupuri mana whakahaere ārahi ana
Akoranga reo Māori	Te Tāhuhu o te Mātauranga
Pāhotanga reo Māori	Te Puni Kōkiri (kaupapa here me te whakamahere Te Māngai Pāho me te Ratonga Pouaka Māori* (whakamahinga)
Toi reo Māori	Te Manatū Taonga
Ratonga reo Māori	Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pūranga kōrero reo Māori	Te Puna Mātauranga o Aotearoa
Whakamahere hapori reo Māori	Te Taura Whiri i te Reo Māori
Whakaritenga me te arotake kaupapa here Reo Māori	Te Puni Kōkiri
Ratonga tūmatanui e whakawhiwhia ana i roto i te reo Māori	Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i Te Reo Māori
Hōtaka pārongo reo Māori**	Te Taura Whiri i te Reo Māori
Whanaketanga reo whānau**	Te Taura Whiri i te Reo Māori

* Kāhore mātou i whaiwāhi atu ki te Ratonga Pouaka Māori ki tēnei arotake i te mea kāhore ia i whaiwāhi atu ki ngā mahi whakamahere Rautaki.

** I mua i te tuhinga o Rautaki 2003, kua tīmata kē ngā mahinga a te Kāwanatanga i roto i te waru o ngā wahi 10, i tohua i roto i te Rautaki. I te marama o Whiringa ā nuku 2003, i whakaae te Komiti Matua o te Pāremata kia uru mai ngā wāhi tāpiri e rua – he hōtaka pārongo, me ngā āwhinatanga ki te whanaketanga reo whānau.

- 1.11 Me hanga e ngā pokapū ēnei mahere ki roto i te horopaki o ngā āhuatanga whakamahere tari, me te hanga atu ki runga i ngā whakamahere, ngā hōtaka, me ngā ratonga e takoto oti ana. Me tohu e ngā pokapū ngā take moni, aha ake rānei, mā roto i ā rātou whakaritenga whakamahere, me te whakahaere i ēnei take mā runga i ngā whakaritenga tahua moni, whakamahere, tikanga tari aro whānui.
- 1.12 Ko TPK te mana whakahaere ki te whakarite i ngā mahinga a ngā pokapū ārahi i te Rautaki. Hei wāhanga o tēnei mana whakahaere me arotake a TPK i te ahunga atu ki ngā whāinga 25-tau, ia rima-tau. Waihoki, kua whakahautia e te Komiti Matua a te Pāremata me whakahaere tētahi aromatawai i te Rautaki ā te tau 2008/09 kia arotahi atu ētahi momo tikanga o te Rautaki, tāpiri atu ki ngā huanga, te tūranga o te Kāwanatanga, me te honohononga i waenga i te Māori me te Kāwanatanga. I tua atu, i whakahau te Kāwanatanga kia rangahau ake a Te Puni Kōkiri i ngā mahinga tērā e mahia ana e te Kāwanatanga i roto i ngā wāhi o te whanaketanga reo whānau me tetahi hōtaka pārongo.

He aha i mahia ai e mātou te arotake

- 1.13 I whakahaeretia e mātou tētahi arotake mahinga kia kite mehemea i te whakamahi hāngai a TPK me ngā pokapū ārahi ake, i te Rautaki Reo Māori. Ko tā matou whai ki te tuku tohutohu pūmau ki te Kāwanatanga kei te whakarite pai tonu ngā mahi whakahoutanga reo Māori a te Kāwanatanga, me te whakahāngai atu mā roto i ngā mahinga a te Rautaki.

Te pae o te arotake

- 1.14 I arotahi atu tā matou arotake ki ngā pātai e toru:
- kua whakaritea hāngaitia e TPK ngā mahinga Rautaki?
 - kua whakamahia hāngaitia e ngā pokapū ārahi ngā whakamahere rautaki?
 - kei te aromatawaitia e TPK ngā huanga o te Rautaki, kei te aroturuki a TPK i te hāngaitanga o ngā mahinga reo Māori a te Kāwanatanga?
- 1.15 Kāhore mātou i whakamātau i ngā mahinga e whakamahia ana e ngā pokapū ārahi ki te whakatutuki i ā rātou mahere Rautaki, i te mea i waho ake tēnei i te pae o tā mātou arotake. I runga i te tirohanga whānui, kāhore ngā whakamaheretanga Rautaki a ngā pokapū ārahi i te ahu whakamua pai rawa, hei anga e taea ai te aromatawai i te ahunga whakamua o ia wāhi.
- 1.16 Kāhore anō te arotake i whakamātau:
- te huanga o ngā mahinga whakahoutanga;
 - te kounga o te Rautaki, o ngā kaupapa here pātata rānei;
 - ngā hōtaka me ngā kōkiri ngātahi kua mahia e ngā pokapū ārahi tērā ka takoha atu ki te whakahoutanga reo Māori.
- 1.17 I tua atu i te mana whakahaere mō ngā whakaritenga, ngā aromatawaitanga, me ngā arotakenga, o ngā kaupapa here a te Kāwanatanga mō te reo Māori, ko TPK anō te mana whakahaere mō ngā kaupapa here reo Māori. Kāhore mātou i arotake i tēnei wāhanga o ngā mahi a TPK, i te mea kei waho ake o te mana o te Tumuaki o te Mana Arotake.
- 1.18 E tāpiri ana ki tēnei pūrongo ngā rangahau kēhi e rua, e whakaahua ana i ngā hōtaka e whakamahia ana e ngā pokapū i roto i ngā wāhi whakahirahira o te whanaketanga reo whānau me te whakamahere reo. Ko te rangahau kēhi mō te whanaketanga reo whānau e whakaatu ana ka pēwhea tētahi kōkiri hou a te Kāwanatanga e whakamahia ai ki roto i ngā whānau kei te motu whānui. Ko te rangahau kēhi mō te whakamahere reo hapori, e whakaahua ana pēwhea ngā pokapū e mahi tahi ki ngā hapori ki te āwhina i a rātou ki te whakatinana i ā rātou whāinga e pā ana ki te reo Māori, i mua o te tau 2003. E whakaatu ana anō te

rangahau kēhi, i pēwhea ai ngā pokapū e mahi tata ana ki te whakawhiwhi i tētahi ratonga whakaritenga kaha ake ki ngā hapori e mahi tahi ana ki a rātou, mai i te tīmatanga o te Rautaki. Kei Tāpiritanga 4 ēnei rangahau kēhi.

Ā mātou hiahia

- 1.19 Ko tā mātou hiahia kia mahi hāngai, mahi pūmau, a TPK kia tutuki pai ai āna mahi whakarite, arotake, me āna mahi aromatawai.
- 1.20 Ko tā mātou hiahia kua oti kē te hanga mahere whakamahi hāngai e ngā pokapū ārahi i mua o ngā rā kati kei roto i te Rautaki. Ko ngā wāhanga o te mahere whakamahinga Rautaki hāngai e whakaahua ana kei whiti 1.10.

Pēwhea tā mātou whakahaere i te arotake

- 1.21 Kia kite ai, mehemea i whakaritea hangaitia e TPK ngā mahi Rautaki, mehemea i oti hāngai ngā pokapū ārahi i ā rātou whakamahere Rautaki, mehemea i te arotake a TPK i ngā huanga Rautaki, mehemea i aromatawaitia e TPK te hāngaitanga o ngā mahinga reo Māori a te Kāwanatanga, i titiro atu mātou ki:
- ngā mahere whakamahinga Rautaki a ngā pokapū i hōmaitia e TPK ki a mātou i te marama o Mahuru 2006;
 - ngā mahi whakatika i aua mahere;
 - ētahi atu tuhinga whakamahere i mahia e ngā pokapū ārahi hei whakatutuki i ngā whakahaere whakamahere (hei tauira, te Panui Whāinga, ngā pūnaha whakapūrongo, aromatawai, ā-roto, tāpiri atu ki ngā pūrongo ki te Minita, ki te Komiti Matua a te Pāremata, ngā pukapuka kaupapa here rānei mō ngā mahinga tahi ki ngā kiritaki Māori); me
 - ētahi atu pukapuka, pērā i ngā meneti huihuinga, i tukua mai e ngā pokapū ki a mātou.
- 1.22 I tua atu, i pātai mātou ki ngā pokapū kia whakamōhio mai i ā rātou mahinga ki te hanga me te whakamahi i ā rātou ake mahere mō te Rautaki.

Wāhanga 2

Ngā whakaritenga a Te Puni Kōkiri ki Te Rautaki Reo Māori

2.1 Kei roto i tēnei Wāhanga, ko mātou ka:

- whakatakoto i tētahi whakarāpopotonga o ngā herenga Rautaki ki te whakarite, ki te aromatawai i ngā mahinga a ngā pokapū ārahi ki te hanga, me te whakamahi i ā rātou mahere Rautaki;
- whakaahua i te mahere kua hangaia e TPK;
- whakatakoto i ā mātou kitenga mō te whānui o ngā herenga Rautaki kua oti i a TPK (te pokapū ārahi e pupuri ana i te mana whakahaere mō ngā herenga Rautaki); me te
- whiriwhiri i te kounga o ngā pūrongo a TPK ki te Minita mō ngā Take Māori.

Ngā whakahaere a Te Rautaki Reo Māori

2.2 E whakahau ana te Rautaki kia whakaritea, kia tautokona e TPK ngā mahinga Rautaki ki runga i ngā pokapū ārahi, tāpiri atu ki te aromatawai i te whanaketanga a ngā pokapū ārahi me te kawenga o ā rātou mahere, whakamahere rānei.

2.3 Hei wāhanga o te whakamanatanga i te Rautaki, i whakahau te Komiti Whakahaere a te Pāremata i a TPK ki te whakamahi i tāna tūranga whakarite, tautoko, kia:

- whakatū i tētahi komiti whāiti o ngā āpiha o ia o ngā pokapū ārahi; me te
- hanga pukapuka whakamāramatanga i waenga i TPK, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ēra ake pokapū, e kī ana, mā TPK e aromatawai, e tuku tohutohu mō te whanaketanga a ngā pokapū ārahi, me te kawenga o ngā mahere whakamahinga, ā, mā Te Taura Whiri e tuku tohutohu tikanga reo.

Te mahere whakamahinga a Te Puni Kōkiri

2.4 I hangaia e TPK tētahi mahere whakamahinga Rautaki hukihuki i mua o te 30 o Pipiri 2004, e whakaatu ana ka pēwhea ia e whakatutuki i āna mahi whakarite, aromatawai, arotake.

2.5 Kua tuhia ki roto i te mahere whakamahinga Rautaki hukihuki ngā kaupapa katoa e whakahau ana e te Rautaki, tāpiri atu ki tētahi pūnga mārama o ngā mahi i whakamaheretia e TPK hei mahi, ngā huanga me ngā mahinga mārama, me tētahi wātaka hei whakatutuki i ngā mahinga i whakamaheretia. Heoi, kāhore i whakaotingia te mahere, kāhore hoki he wāhanga iti i roto i ētahi o ngā kaupapa. Hei tauira, e kī ana i roto i te mahere hukihuki, ka arotake a TPK i tāna mahi atu ki tōna wātaka mahinga, ka tuku mā ērā o ngā pokapū e whakapūmau i te puata me te kounga o te kawenga i ōna huanga. Engari kāhore i whakamārama ka pēwhea tēnei.

- 2.6 E rua ngā huanga rima-tau i roto i te mahere whakamahinga hukihuki:
- i mua o te tau 2008, ka hangaia ki roto i ngā kaupapa here me ngā kōkiri reo Māori Kāwanatanga katoa, tētahi pūnga mārama e whakapūtaka ana ki te Rautaki; ā,
 - i mua o te tau 2008, ka whakaritea kia tōtika ngā kaupapa here reo Māori katoa hei whakapūmau huarahi kāwanatanga-whānui ki te whakahoutanga o te reo Māori.

Ā mātou kitenga

- 2.7 I whakamātautia e mātou ngā mahinga a TPK ki te whakarite i te Rautaki me te arotake i ngā mahi hanga, me ngā whakamahinga a ngā pokapū ārahi i ā rātou mahere Rautaki. I aromatawaitia e mātou te mahinga a TPK atu ki ngā huanga, ngā mahinga, me ngā wātaka e takoto ana i roto i te mahere whakamahinga hukihuki a TPK.
- 2.8 I runga i te whānuitanga, i kitea e mātou he āhua rerekē ngā mahinga a TPK i āna mahi tūranga whakarite, tautoko. Ko ngā whakaritenga me ngā tautokohanga i hoatutia ki ngā pokapū ārahi kāhore i te hāngai tōtika atu ki te whakahaere tika i ngā wero i mua o ia pokapū, me te rōpū pokapū ārahi whānui. Mai i waenganui-2004 atu ki te tīmatanga o 2005, paku noa iho ngā mahinga a TPK ki te Rautaki, i te mea i te whakawhitihiti ngā kaimahi. Iti noa iho ngā whakapātanga i waenga i TPK me ngā pokapū ārahi i taua wā.
- 2.9 Mai i te tīmatanga o 2005, kua pai ake ngā mahinga a TPK. Kei te whakatutuki a TPK i tana tūranga whakarite, tautoko ināiane, ā, kua ahu whakamua ngā pokapū ārahi kia tutuki i a rātou ngā huanga rima-tau a TPK.

Whakaritenga me ngā tautoko atu ki te marama o Poutū-te-rangi 2005

- 2.10 I hangaia e TPK ngā tikanga ki te whakarite i tētahi huarahi kāwanatanga-whānui me te tautoko i ngā pokapū ārahi ki te tuhi mahere whakamahinga. I te tau 2003, i whakatūria e TPK te Komiti Āpiha Rautaki Reo Māori (KARRM), me te whai ki te hui ia rua marama, me tētahi Wānanga Tumuaki Whakahaere, me te whai kia hui ia ono marama.
- 2.11 I tū tonu ētahi huinga a KARRM i waenga i Mahuru 2003 me Haratua 2004, engari kāhore i hui anō tae noa ki Haratua 2005. Nā tēnei āputa kotahi tau i waenga i ngā huinga KARRM, me te rerekē o ngā haerenga atu o ētahi pokapū ārahi atu ki 2005, ka kitea te kore piripono o aua pokapū ārahi, tāpiri atu ki TPK, te kaiwhakahaere. E whakaae ana a TPK ehara te KARRM i te rōpū mahi pakari i te wā o ngā huihuinga tīmatanga, me te whakaae i runga i a TPK te mana whakahaere ki te tuku

kaiārahitanga pai ake ki roto i tēnei wāhi. I whakakorea ngā huinga Rōpū Tumuaki Kaiwhakahere i muri i ngā huinga e rua.

- 2.12 I te mea kāhore te KARRM i te hui rite tonu, kāhore hoki he tautokohanga a te Rōpū Tumuaki Kaiwhakahaere, kāhore i a TPK tētahi āhua whakahirahira hei whakatairanga whakaritenga, whakakotahi kāwanatanga-whānui.
- 2.13 I tua atu i te whakatūtanga i te KARRM me te Rōpū Tumuaki Whakahaere, i mahia anō e TPK ētahi ake mahinga whakarite, tautoko. Tāpiri atu ki ēnei ko ngā huihuinga ngātahi atu ki ngā pokapū kia tuhia he pukapuka ārahi whakarārangi tikanga whakamahere Rautaki, whakawhiwhi whakaaro ā-tuhi ki runga i ngā mahere Rautaki hukihuki, me te hanga pānui kaute o ngā moni kāwanatanga i whakapaua ki runga i ngā ratonga reo Māori.
- 2.14 Kāhore i whakaotingia ngā Pukapuka Whakamāramatanga i waenga i TPK, Te Taura Whiri, me ētahi ake pokapū ārahi.
- 2.15 I te tīmatanga i whakaaro whakaheke a TPK mō te nuinga o ngā mahi mā ngā pokapū ārahi hei whakatutuki i ngā mahere whamahinga Rautaki, me te whakaaro whakapiki mō āna ake raukaha ki te āwhina i ngā pokapū ārahi ki tēnei mahi. I whakaaro whakapiki anō a TPK mō te māramatanga me te piriponotanga o ngā pokapū ārahi mō te Rautaki. Tētahi mea nui, kāhore a TPK i āta whakaaro i te wā me ngā tautokohanga e tika ana mō ngā pokapū ārahi ki te tohu, ki te hono atu, me te whakamanawa i ngā kaiwhaiwāhi i roto i ā rātou wāhanga, kia whakatū honohononga rāngai-whānui atu ki te Rautaki. Me te whakaae a TPK e tika ana kia pai ake āna whakahaere i ngā tautoko, me ngā mahi whakautu.
- 2.16 I te marama o Paenga-whāwhā 2004, i roto i ngā tohutohu ki te Minita mō ngā Take Māori, i kī a TPK he mahi uaua ki ētahi o ngā pokapū ārahi te whakatutuki i ā rātou mahi whai mana i raro i te Rautaki, engari ka kī anō “ kei te haere pai ngā pokapū katoa ki te whakatutuki i ā rātou mahere (whakamahinga) i mua o te rā kati, te 30 o Pipiri 2004.” Heoi, i whakamōhio atu tētahi pokapū ki TPK i te marama o Hui-tanguru 2004, e kore e oti, e tutuki tāna mahere i mua o te rā kati. Ahakoa kua oti te hanga mahere whakamahinga ukiuki e ngā pokapū, kāhore i oti, i tutuki i tētahi o rātou tētahi mahere whakamahinga Rautaki i mua o te 30 o Pipiri 2004. Me tō mātou mōhio, i te mea kāhore he āhuatanga kei TPK ki te whakahau i ngā pokapū ārahi kia mau tonu ki rā kati, ki te whakahau kaha kia mahi tonu rātou ki te whakatutuki ngā rā kati, kāhore he āhuatanga whakawhiu i ngā pokapū ārahi mō te kore whakatutuki i ā rātou mahere i mua o te rā kati, te 30 o Pipiri 2004.
- 2.17 I waenga i ngā tau waenganui-2004 me te tīmatanga o 2005, kāhore i whakarite, i aromatawai kaha a TPK i te whakamahinga i te Rautaki. Me te whakaae a TPK he iti noa iho ngā arotahi ki runga i te Rautaki i waenga i tēnei wā. Nā tēnei

whakareretanga i ngā mahinga a TPK i ngaro te ia ahu whakamua i waenga i ētahi ake o ngā pokapū.

Whakaritenga me ngā tautoko mai i Poutū-te-rangi 2005

- 2.18 I te wā moata o te tau 2005, i timata a TPK ki te hono anō ki ētahi ake pokapū ārahi. I hui tahi a TPK ki ngā pokapū ārahi ki te whakamātau i ngā mahi kua oti, ā, kei te whakahaere hui ngātahi tonu. I te rite tonu te hui a te KARRM, me te nekenga tata atu o TPK kia arotahi kaha ake ēnei hui, me ngā huarahi hui e rite ana ki te āhua rōpū mahi. I hui anō te Wānanga Tumuaki Whakahaere i te wā tōmuri o 2006. I hainatia te (Ture Whakahaere) mō te KARRM me te Wānanga Tumuaki Whakahaere i te tau 2007. Ka whakamōhio mai ngā pokapū ārahi kua pai ake te nuinga me te hanga pai o ā rātou whakapātanga atu ki TPK mō te Rautaki, mai i te tau 2005.
- 2.19 I runga i te wā, kua āhua ngohengohe haere ngā whakaaro a TPK mō te mea, he aha te whakautu ka whakaaetia mō ngā whakahaere whakamahere Rautaki. Mai i te waenganui-2005, te wā i mārāma mai kei te nui ngā raruraru kei ngā pokapū ārahi ki te hanga mahere whakamahinga tū ngātahi, i te arotahi a TPK ki ngā pokapū kia whakatutuki i ngā whakahaere mā runga i ētahi ake tikanga whakamahere – hei tauira, te whakauru i ngā huanga Rautaki ki roto i ā rātou Pānui Whāinga kāhore i roto i ā rātou mahere tū ngātahi. Ki te titiro a TPK ināianei ko te whakamahere Rautaki e haere tonu ana, otirā hei mea nui tēnei mō ngā pokapū ehara kō ngā mahinga reo Māori i te take tuatahi.
- 2.20 He mea whakahirahira rawa atu te tūranga whakarite, tautoko a TPK mō te angitu o te Rautaki. Me whakahaere tika rawa atu e TPK āna mahi, me te pupuri mārāmatanga pai o ngā wero kei mua o ngā pokapū ārahi, kia angitu ai te Rautaki. I tua atu, e tutuki katoa ai ngā huanga e rua a TPK mō 2008, me mātua mahi tika anō ngā pokapū ārahi katoa kia oti i ngā wā tika, me TPK anō hoki, mō ngā marama ruarua nei kei mua, taea noatia ngā rā kati.

Te kounga o ngā whakapūrongo ki te Minita mō ngā Take Māori

- 2.21 He aromatawai hē i roto i ngā tohutohu a TPK ki te Minita mō ngā Take Māori, i te marama o Paenga-whāwhā 2004, i reira ka kī kei te haere pai ngā pokapū katoa ki te whakatutuki i ā rātou mahere (whakamahinga) i mua o te rā kati, te 30 o Pipiri 2004, mā reira ka kitea te kore e mārāma o TPK mō te nui o ngā mahi hei whakatutuki i ngā mahere. Kāhore mātou i kite i ngā whakamāramatanga i muri iho ki te Minita, he aha te take kāhore i oti, i tutuki i ngā pokapū ārahi ā rātou mahere i mua o te rā kati.

2.22 I tirohia anō e mātou ngā pūrongo whakamōhio ki te Minita o ngā tau-mutunga 2005 me 2006. E kī ana aua pūrongo i te mahi ahu whakamua ngā pokapū ārahi, engari kāhore i whakaputa pūrongo mō ngā mahi ahu whakamua o ia pokapū. Kāhore rawa i tino nui ngā pūrongo i roto i te pūrongo o 2006 mō te āhua o te ahunga whakamua mai i te tau o mua, ahakoa, kāhore i tūtohu i ngā kōkiri hou me ngā wāhi mō te whanaketanga ake. Me whai ngā pūrongo mutunga-tau, pūrongo ake rānei, kia whakaputa pūrongo mārama ki te Minita mō ngā mahinga o ia pokapū, me ngā mahinga ki runga i te Rautaki whānui, kia āhei a TPK ki te whakatutuki i āna mahinga, te aromatawai i ngā mahi ahu whakamua o ngā pokapū ārahi, me te whakamahinga o te Rautaki whānui.

Tūtohutanga 1

E tūtohu ana mātou me whakapūmau a Te Puni Kōkiri kia whai take aromatawai ngā whakamōhioanga ki te Minita mō ngā Take Māori, mō te ahunga whakamua ki ngā whakamahinga i te reo Māori.

Wāhanga 3

Whakamahere Rautaki Reo Māori a ngā pokapū ārahi tokoono

- 3.1 Kei roto i tēnei Wāhanga, ko mātou ka:
- tuku whakarāpopotonga o ngā whakaritenga Rautaki mō ngā whakamahere pokapū ārahi;
 - whakarāpopoto i ā mātou kitenga mō te ahunga whakamua a ngā pokapū ārahi ki te whakatutuki i ā rātou whakamahere Rautaki;
 - whakaahua, ka tuku kōrero hoki mō ngā wero kei mua i ngā pokapū kei te whakatutuki i ā rātou whakamahere; me te
 - hanga tūtohutanga mō te whakapai ake te whakamahinga o te Rautaki.

Ngā whakahaere a Te Rautaki Reo Māori

- 3.2 I whakahau te Komiti Matua a te Pāremata ki ngā pokapū ārahi katoa, kia oti ā rātou mahere whakamahinga Rautaki mō ā rātou wāhi mana whakahaere i mua o te 30 o Pipiri 2004. E whakahau ana te Rautaki kua tuhia, kia whakaurua ki roto i ngā mahere whakamahinga, ngā:¹
- *he hononga mārama ki ngā whāinga o te Rautaki Reo Māori;*
 - *he tirohanga ki ngā āhuatanga o te taiao e hāngai mai ana;*
 - *he pūnaha mō te mahi tahi ki te hunga e whai wāhi mai ana;*
 - *he tohu, he whakamārama hoki i ngā whakahaere i te rāngai;*
 - *he whāinga ā-whakahaere (kia rima tau tonu te roa o ngā whāinga nei);*
 - *ko ngā ratonga e tutuki ai ngā whāinga ā-whakahaere (me ngā huarahi whiriwhiri i whakatau ai koinei ngā ratonga me whakarato);*
 - *he wātaka whakarato;*
 - *ko ngā rauemi e whakaratoa ai ngā ratonga (me te tātari i te nui o ngā rauemi e wātea ana i tēnei wā); me*
 - *he pūnaha arotake.*
- 3.3 Ko te tikanga me hanga e ngā pokapū ā rātou mahere ki roto i te horopaki whānui ake o ngā whakaritenga whakamahere, me te hanga atu ki runga i ngā whakamahere, ngā hōtaka, me ngā ratonga e takoto ana. Me tautuhi ngā pokapū ngā take moni, me ngā take ake, mā roto i ā rātou whakaritenga whakamahere, me te whakahaere i ēnei take i runga i ngā whakaritenga tahua moni, whakamahere, me ngā tari.

1 Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori (2003), *Te Rautaki Reo Māori – The Māori Language Strategy*, te Manatū mō te Whanaketanga Māori, Te Whanganui ā Tara, whārangi 34.

Ā mātou kitenga

- 3.4 Kāhore tētahi pokapū i te pupuri mahere whakamahinga whakaoti e hono ana ki ngā whakaritenga a te Komiti Matua a te Pāremata i mua o te 30 o Pipiri 2004. I te haere tonu ngā mahi a ngā pokapū ki te whakatutuki i ā rātou whakaritenga whakamahere.

Te kaunekenga atu ki te 30 o Pipiri 2004

- 3.5 He mahere whakamahinga tā TPK me Te Māngai Pāho, e hāngai mārāma ana ki ō rātou wāhi Rautaki o ngā mana whakahaere, me te whakaatu i ā rātou ake mahinga, me te whakaatu me pēwhea rātou e ārahi ai i ā rātou ake wāhi mana whakahaere. Heoi, kāhore he wāhanga iti i roto i ngā mahere i ētahi wāhi. I tua atu:
- i te takoto hukihuki tonu te mahere a TPK mō ngā kaupapa here, te whakaritenga, me te arotake reo Māori;
 - i hangaia e TPK me Te Taura Whiri tētahi mahere tautokorua mō ngā ratonga tūmatanui, i roto i te reo Māori, engari i te takoto hukihuki anō; ā,
 - i whakatakototia e Te Māngai Pāho tētahi tuhinga hukihuki o tāna Pānui Whāinga, kāhore i hangaia he mahere whakamahinga Rautaki.
- 3.6 He mahere whakamahinga hukihuki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori, e whakarārangi ana i ngā mahi ka whakahaeretia e rātou i roto i ngā wāhi o ngā ratonga reo Māori, ngā whakamahere reo hāpori, me ngā ratonga tūmatanui e whakawhiwhia ana i roto i te reo Māori. E tāpiri ana ki roto i te mahere ko ngā āta tirohanga i te taiao, i roto i ēnei wāhi me te whakamārama ka pēwhea ēnei mahinga whakamahere e hono atu ki ngā whāinga Rautaki. Kāhore i roto i te mahere hukihuki i tēnei wā, ngā whakamahere mō ngā hōtaka pārongo, mō te whanaketanga whānau rānei, arā, ngā wāhi tāpiri e rua, o te mana whakahaere i whakamanatia e te Komiti Matua a te Pāremata i te marama o Whiringa-ā nuku 2003.
- 3.7 He mahere whakamahinga tā te Whare Pukapuka me te Manatū Taonga, i te takoto hukihuki, ā, kāhore i whakatutuki i ngā whakaritenga katoa o te Rautaki. Kāhore ngā mahere hukihuki nei i te whakaatu i ngā mahi a ngā pokapū ki te tautoko i te whakahoutanga reo Māori, ki te ārahi rānei i ō rātou wāhi mana whakahaere.
- 3.8 I mua i te tuhinga o te Rautaki kua tīmata kē Te Tāhuhu o te Mātauranga ki te hanga i tētahi pou tarāwaho huanga akoranga reo rua, i runga i ngā moni i whakawhiwhia mai i te tahua moni kāwanatanga o te tau 2003. I whakaae te Komiti Matua a te Pāremata ko te mahere whakamahinga a te Manatū mō

te Rautaki ka whanaketia i roto i te horopaki o ngā mahinga ki roto i te pou tarāwaho. I whakatakototia e te Manatū tā ratou mahere whakamahinga i mua o te 30 o Pipiri 2004. Heoi, i rārangi mai i raro i tēnei mahere ka pēwhea te Manatū e hanga i te Pou Tarāwaho Akoranga Reo Rua, kāhore mō te āhua e ārahina ai e ia te wāhanga o te akoranga reo Māori. I kitea e mātou i te wā o tā mātou arotake kāhore i oti taua pou tarāwaho. I te tau 2006, i whiwhi moni anō te Manatū hei whakatutuki i te pou tarāwaho, ā, i muri i tērā ka whakatikatikangia, ka whakaingoatia kētia ko te Pou Tarāwaho Huanga Akoranga Reo Māori.

Te kaunekenga mai i te 30 o Pipiri 2004

- 3.9 Kua kauneke mai ngā pokapū ārahi atu ki te whakatutuki i ngā hiahia whakamahere a te Komiti Matua a te Pāremata. Kei te haere tonu ngā mahi a ngā pokapū ki te whakaoti i ngā mahere whakamahinga a te Rautaki mā roto i ngā tikanga whakamahere rerekē, tāpiri atu ki te hanga hononga i waenga i ā rātou mahinga me te Rautaki kei roto i ā rātou Pānui Whāinga, ki te whakapā atu rānei ki te Rautaki i roto i ētahi ake rautaki hukihuki kei te whakamahia e rātou. Hei tauira, he whakapātanga tā Te Tāhuhu o te Mātauranga ki te Rautaki i roto i tā rātou Rautaki Akoranga Māori, *Ka Hikitia: Te Whakatakoto he aha Ngā Mea Tuatahi i te Mātauranga ki te Māori*², he hukihuki tēnei kua whakapaitia.
- 3.10 Kua whakamahia anō e ngā pokapū ētahi kaupapa, me ngā kōkiri, pērā i te mahi tahi hei whakarite i ngā moni e whakapā ana ki te reo Māori e whakahaere nei rātou.

Ngā Wero mō ngā pokapū ārahi

- 3.11 I roto i tēnei tekiona, ka whiriwhiri mātou i ngā wero matua kei mua i ngā pokapū ārahi i a rātou e whakatutuki ana, e whakamahi ana i ā rātou mahere, whakamahere Rautaki rānei.

He wātaka whakawhāiti tuatahi

- 3.12 I whakahau te Rautaki kia oti ngā mahere whakamahinga Rautaki i nga pokapū ārahi, i mua o te 30 Pipiri 2004. I tautokotia e te Komiti Matua a te Pāremata tēnei wā kati i te 23 o Hōngongoi 2003, 11 marama i mua i te rā whakaotinga. Ko te hui tuatahi a te KARRM i tū i te 3 o Mahuru 2003.
- 3.13 He tino rerekē ngā pokapū ārahi toko ono, tētahi i tētahi. Hei tauira, he tino rerekē ngā pokapū i raro i ā rātou whāinga me ngā mana ture, ō rātou tūranga mahi ināianei i roto i ngā wāhi Rautaki kei raro i tā rātou mana whakahaere, me te whānuitanga o ā rātou arotahi ki te reo Māori i mua o te whakatinanatanga i te Rautaki.

² Te Tāhuhu o te Mātauranga (2006) *Ka Hikitia: Te Whakatakoto he aha Ngā Mea Tuatahi i te Mātauranga ki te Māori*, Te Whanganui ā Tara, whārangi 24.

- 3.14 Kāhore i te tika te wā, 11 marama noa iho hei whakatutuki i ngā mahere whakamahinga, me te mea nui, mō ngā pokapū kāhore i te kite i a rātou e ārahi ana i te wāhi reo Māori, kāhore anō kia hanga tikanga honohononga atu ki ngā kaiwhaiwāhi i roto i ō rātou wāhi mana whakahaere.
- 3.15 Kāhore ngā whakaritenga whakamahere, kua rārangitia i roto i te Rautaki i tuhia, ā, kāhore hoki te wātaka whakatutuki mahinga whakamahere mō ngā pokapū ārahi, i tautokona e te Komiti Matua a te Pāremata i runga i ngā tohutohu a TPK, i whakauru mai i ngā rerekētanga tohungatanga i roto i ngā pokapū. Kāhore hoki ngā whakaritenga, ngā wātaka rānei i whakamōhio ka pēwhea te tukunga wero ki ētahi o ngā pokapū ārahi ina pīkauria e rātou ngā tūranga mahi mō rātou i roto i te Rautaki. I tua atu, pērā i ngā whakamārama i te Wāhanga 2, kāhore i whakahāngaitia ngā tautoko me ngā ārahitanga, i whakawhiwhia e TPK i te wā whakamahere tuatahi, ki ngā pokapū takitahi. Koia nei katoa ngā take i uaua ai ki ngā pokapū ārahi te whakatutuki i ngā mahere Rautaki, me ngā whakamahere kounga iti i hangaia i mua o te wā kati.
- 3.16 Ka huri ngā mahi whakamahere hei whakahaere tukutukunga, kāhore i noho hei huarahi wātea e hono pono atu ai ki te Rautaki me te whakatau ka pēwhea ngā pokapū ārahi e whakatutuki i ā rātou whakamahinga.
- 3.17 Heoi, kua āhua ngohengohe haere ngā mahinga mō ngā pokapū ki te whakaoti i ā rātou kaupapa whakamahere Rautaki i runga i te wā. Kua whakaurua e te nuinga o ngā pokapū, kua mahi rānei ki te whakauru i ngā whakamahere Rautaki hei wāhanga o ā rātou Pānui Whāinga, o ētahi ake pukapuka whakamahere tūmatanui, pērā i te Rautaki Akoranga Māori. Kei te tautoko a TPK i tēnei mahinga ngohengohe ake.

Tūtohutanga 2

E tūtohu ana mātou kia whakaritea e ia pokapū ārahi tētahi kirimini mārama ki Te Puni Kōkiri mō ngā āhuatanga tino pai mō ia pokapū ki te whakatutuki i ngā whakahau whakamahere Rautaki Reo Māori me te whakapūmau kua tutuki i runga i ngā tikanga kei te kirimini.

He mea uaua ki ētahi o ngā pokapū te whakamārama i ō rātou tūranga hei kaiārahi i roto i ō rātou wāhi

- 3.18 Kia ārahi tika ai tētahi wāhi reo Māori, me whakatau ngā pokapū he aha ngā huanga mō ō rātou wāhi, me hono atu hoki ki ngā kaiwhaiwāhi, me whakapūmau kei te takoha atu ngā mahinga reo Māori ki runga i te rāngai, ki ngā huanga Rautaki rima-tau tōtika.

- 3.19 He mea ngāwari ake tēnei tūranga kaiārahitanga mō ētahi o ngā pokapū, ki te whakamārama atu, me te whakamahi, ki ngā māramatanga o ētahi ake pokapū. Kua mau kē ki ētahi o ngā pokapū te honohononga mārama ki ngā kaiwhaiwāhi e arotahi ana ki te reo Māori, me te mau tikanga hei whakamanawa i ngā kaiwhaiwāhi i roto i ō rātou wāhi, ki te takoha atu ki te Rautaki. Heoi, i te mahi tonu ētahi o ngā pokapū ki te hanga honohononga āhua-Rautaki ki ngā kaiwhaiwāhi ki roto i ō rātou wāhi reo Māori.
- 3.20 Ko Te Māngai Pāho te tauira o tētahi o ngā pokapū kua oti ngāwari noa iho te hono atu ki ngā kaiwhaiwāhi. Ko Te Māngai Pāho e tuku moni ana ki ngā kaiwhaiwāhi take nui i roto i te wāhi pāpāho (Ratonga Pouaka Māori, reo irirangi ā-iwi, me ngā Kaihanga hōtaka pouaka reo Māori). Ahakoa te Rautaki, he tūranga ārahi tāna i roto i te ao pāpāho reo Māori. Ka taea hoki e ia te whakaako i ōna kaiwhaiwāhi, hei tauira, mā te whakauru honohononga ki te Rautaki i roto i āna kanataraki whakawhiwhi moni.
- 3.21 Tēnā ko tēnei, ko Te Puna o Te Mātauranga te pokapū ārahi kua whakaingoatia mō ngā pūranga reo Māori, engari ko ia tētahi o ngā rōpū e whaiwāhi ana ki taua wāhi whānui. He kanorau te rāngai, ka kapi katoa ngā whare pupuri taonga me ngā whare whakaata, ngā whare pukapuka, ngā rōpū hitori, me ngā marae. Kāhore he mana a Te Puna Mātauranga o Aotearoa ki te whakahau, te arotake rānei i ērā atu rōpū. Engari, ko tōna honohononga ki ngā pokapū pērā i Te Papa, me ētahi atu whare pukapuka, he honohononga āhua hoatata, ngaio rānei. Nā reira, pērā i te tuhinga kei roto i te mahere whakamahinga hukihuki, me whai te Te Puna Mātauranga o Aotearoa ki te mahi ngātahi ki ōna kaiwhaiwāhi, me te whakamahi i runga i ngā rawa tohatoha ki ngā wāhi ka taea. I te whakaaro Te Puna Mātauranga o Aotearoa ki te mahi tahi ki Te Rua Mahara o te Kāwanatanga, me Te Papa ki te whakauru i tētahi huanga Rautaki torowhānui ki roto i ā rātou Pānui Whāinga, hei āhua mahi e pakari ake ai te whakarite tikanga me te mahi ngātahi ki runga i te rāngai.
- 3.22 Kei te kaunake whakamua a TPK me ērā atu pokapū ārahi ki te hanga i tētahi māramatanga torowhānui, arā, he aha te māramatanga mō ngā kupu “ārahi ana i te rāngai” mō ia pokapū ārahi. Kua whakaae a TPK ki te tautoko i te mahinga ngātahi ki ngā kaiwhaiwāhi kei ia wāhi, ina pīrangi ngā pokapū ārahi ka pai tēnei.
- 3.23 He uua motuhake tā te Manatū Taonga i roto i tāna tūranga kaiārahitanga rāngai. Kei te kī te mahere hukihuki a te Manatū, ka whakatairanga ia i te taurima o te Rautaki ki roto o Toi Aotearoa, (he mauri Karauna ko te Manatū te tari whakahaere) me Te Matatini (he rōpū ehara i te rōpū-kāwanatanga i mohiotia i mua ko te Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Society. E haere wehe ana a Toi Aotearoa me Te Matatini kei waho o te Manatū, me te mana whakahaere i ā

rātou ake kaupapa, me ngā tukunga hōtaka. I raro i te Ture Mauri Karauna 2004, ka taea e te Manatū te whakahau i Toi Aotearoa ki te whai whakaaro atu ki ngā kaupapa here kāwanatanga. Heoi, kei roto i te ture whakatū i a Toi Aotearoa e kī ana, “kia kua te Minita e hoatu whakahau ki Toi Aotearoa e pā ana ngā take tikanga”.³ I waenga i tā mātou arotake, i whakamōhio mai te Manatū ehara ko te whakahoutanga i te reo Māori i te take matua o Toi Aotearoa, o Te Matatini rānei, ā, kāhore he moni tāpiri i whakawhiwhia mō ngā pokapū hei whakamahi i ētahi atu mahinga āhua-reo Māori.

- 3.24 I roto i tēnei horopaki, i kī te mahere hukihuki a Te Manatū Taonga māna e whakapūmau kia whakaarohia te Rautaki hei wāhanga o ngā whiriwhiringa whakamahere ā-tau a Toi Aotearoa me Te Matatini. E kī ana anō te mahere hukihuki, ka urupare te Manatū ki aua pokapū, ka arotake i te kauneketanga i runga i te wā. E tika ana ēnei mahinga i raro i te horopaki ture. Heoi, kua whakaatu mai te Manatū ki a mātou, ahakoa i kōrero tahi ia ki Toi Aotearoa me Te Matatini i te tīmatanga, mō te Rautaki, iti noa iho ngā kōrerotanga mō te Rautaki mō tētahi wā roa. I whakaarohia e te Manatū, mā tētahi mahere kua tautokona e whakamārama te kaupapa honohono atu ki āna pokapū, me te tautoko ki te whakamahi hāngai atu i te Rautaki.
- 3.25 Kī ō mātou whakaaro, kia kaha kē ake te Manatū Taonga ki te whakatinana i tana mahere hukihuki. I whakaae te Manatū tōna tikanga me mahi kaha ia ki te tautoko i tētahi mahere ki TPK, me te āta whakaaro hōhonu ake me pēwhea e mahi pai ai ki Toi Aotearoa me Te Matatini, ki te whakamanawa i te hāngaitanga i waenga i ngā mahinga āhua-reo Māori e mahia ana e aua pokapū, me ngā whāinga a te Rautaki.

Tūtohutanga 3

E tūtohu ana mātou kia hono kaha ake Te Manatū Taonga ki ngā kaiwhaiwāhi take nui ki roto i te wāhi toi reo Māori ki te whakamanawa haerenga ngātahi i waenga i ngā mahinga āhua reo Māori a ngā kaiwhaiwāhi, me ngā whāinga 25-tau a Te Rautaki Reo Māori.

Te kore whakahau tutuki i raro i te Rautaki

- 3.26 E whakahau ana te Rautaki i a TPK ki te arotake ngā kaunekenga pokapū ārahi ki te hanga me te whakamahi whakamahere Rautaki. He mauri Karauna a Te Taura Whiri me Te Māngai Pāho, e kōrero auau nei ki a TPK (tā rātou tari whakahaere) mō ā rātou whakamaheretanga me ngā whakamahinga whānui. Ko TPK e arotake ana i ngā tautukunga a ēnei pokapū ki te Rautaki hei wāhanga o āna whakawhitinga kōrero. He iti iho ngā āhuetanga a TPK hei whakamanawa i ērā atu pokapū ārahi ki te whakatutuki i ā rātou ake mahi whakamahere.

- 3.27 Kāhore he pūtea, he āhuetanga rānei, o ētahi o ngā pokapū ārahi, hei whakamahi i te whakapūmau ka takoha atu ngā mahinga āhua reo Māori o ngā kaiwhaiwāhi i roto i ō rātou wāhi, ki ngā whāinga Rautaki. I runga i tēnei, e oti pai ai ngā whakamahinga o te Rautaki, me mārama tonu ngā pokapū ārahi ki ngā haumitanga o ngā whāinga Rautaki ki roto i ā rātou ake whāinga, take tuatahi, me ā rātou mahinga.

Tūtohutanga 4

E tūtohu ana mātou kia mahi tahi a TPK me ērā atu pokapū ārahi ki te tautuhi me pēwhea ia pokapū ārahi e whakaako i ngā kaiwhaiwāhi kei roto i tāna rāngai kia hāpaitia e rātou ngā whakamaheretanga me ngā whakamahinga Rautaki Reo Māori.

Te tautuhi i ngā huanga rima-tau

- 3.28 I whakatūria e te Rautaki ngā whāinga 25-tau e rima mō te reo Māori (tirohia a Tāpiritanga 1). E whakahau ana te pou tarāwaho whakamahere o te Rautaki i ngā pokapū kia hangaia ngā huanga rima-tau, whāinga wā poto, ka takoha atu ki te whakatinana i ngā whāinga 25-tau. Tōna tikanga mā ngā mahere whakamahinga tūtahi, ngā mahi whakamahere o ngā pokapū ārahi rānei, e whakaatu, mā roto i ngā wawao e hono ana ki ngā huanga rima-tau nei, ka pēwhea ngā pokapū, me ngā kaiwhaiwāhi, kei roto i ngā wāhi mana whakahaere a ngā pokapū, e takoha atu ki ēnei whāinga taumata-teitei.
- 3.29 He mea whakahirahira kia mārama ngā huanga taumata pokapū, me ngā huanga taumata rāngai, hei whakaatu i te piriponotanga a ngā pokapū ki te Rautaki, hei arataki i ā rātou mahi, hei tuku i ngā pokapū ki te whakahaere whiriwhiringa arotahi mō te mahi tahi ki ngā kaiwhaiwāhi i roto i ō rātou rāngai.
- 3.30 E tāpiri ana ki ngā whakamahere Rautaki a TPK, a Te Taura Whiri i te Reo Māori, a Te Māngai Pāho, ko ngā huanga e pātata ana ki ngā whāinga Rautaki. Heoi, kāhore i tautuhitia e ērā atu pokapū ārahi tokotoru ngā huanga Rautaki i roto i ā rātou whakamaheretanga. Ko te tautuhi i ngā huanga koia nei tētahi o ngā wāhi tuatahi e hiahia ana a TPK ki te whakamahi i roto i te aromatawai o te Rautaki i te tau 2008/09.

Whakahaere mō ngā huanga torowhānui

- 3.31 Ko te mahi a ngā pokapū hei kaiārahi o ō rātou wāhi mana whakahaere, ko te tautuhi i ngā huanga me te mahi tahi ki ō rātou kaiwhaiwāhi ki te whakatutuki i ērā huanga. Mō te nuinga o ngā huanga me whaiwāhi atu hoki ngā takoha o ngā kaiwhaiwāhi i roto i te rāngai, me ō te pokapū ārahi. Hei tauira, me whiwhi

takoha te Puna Mātauranga o Aotearoa, mai i Te Papa me Te Rua Mahara o te Kāwanatanga, me ērā atu pokapū, kia kauneke nui tonu ngā mahinga i roto i te wāhi pūranga reo Māori.

- 3.32 I runga i te tūranga o ngā kaiwhaiwāhi ki te whakatinana i ngā huanga, ko te whakaaro o TPK me tau ki ngā pokapū te mahi pono ki te whakawhiwhi kaiārahitanga me te whakarite mahinga ki roto i te rāngai, kāhore ki te mahi pono mō te whakatinana i ngā huanga e rātou anake. Me tō mātou mōhio ko tēnei rerekētanga e rite ana ki ngā tohutohu i tuhia e te Kōmihana o ngā Tari Kāwanatanga i te tau 2003, *Managing for Outcomes: Guidance for Departments*.
- 3.33 I roto i ētahi wāhi tērā he painga mō ngā pokapū ārahi ki te mahi tahi ki runga i te huanga tohatoha e whaiwāhi ana ki ngā wāhi o te mana whakahaere. Hei tauira, ka taea e te Tāhuhu o te Mātauranga me Te Puna Mātauranga o Aotearoa te mahi tahi atu tētahi huanga torowhānui hei whakawhiwhi i ngā rawa akoranga reo Māori.

Tūtohutanga 5

E tūtohu ana mātou kia mahi tahi a Te Puni Kōkiri me ērā atu pokapū ki te hanga huanga Rautaki Reo Māori rima-tau kia whiwhi i tētahi arotahi mō ngā mahinga pokapū ārahi me ngā kaiwhaiwāhi, ki ngā wāhi katoa o ngā mana whakahaere.

Tūtohutanga 6

E tūtohu ana mātou kia tautuhia e ngā pokapū ārahi ngā huanga tohatoha e tika ana kia tautuhia.

Ngā uauatanga ki te whakatakoto whāinga

- 3.34 I te ngoikore ngā pokapū ki te whakatakoto whāinga hei tautoko i ā rātou huanga.
- 3.35 I te tīmatanga, i hangaia e TPK tētahi takotoranga whāinga rima-tau hukihuki mō ngā pokapū hei whakamahi i roto i ā rātou whakamahere. Kāhore i whakamahia e ngā pokapū ārahi ngā whāinga nei i roto i ā rātou whakamahere. Kāhore a TPK i kauneke āna mahinga hanga whāinga mō te tīmatanga o ngā whakamahere Rautaki, i te mea kāhore i te rawaka ngā pārongo mō te āhuatanga o te reo Māori, i ngā otinga rānei o ngā mahinga kāwanatanga, hei hanga whāinga whai kiko.
- 3.36 Hei wāhanga o āna mahi aromatawai i te oranga o te reo Māori, e hiahia ana a TPK ki te whakahaere rangahau e hua ake ai he pārongo atu anō hei tūāpapa i ngā whāinga mō te wā whakamahere Rautaki 2008-13.

- 3.37 Mā ngā whāinga mārama, e taea te whakaine, e hono ana ki ngā huanga, e whakatakoto huarahi hei whakaine i te hāngaitanga o te whakamahinga i te Rautaki.

Tūtohutanga 7

E tūtohu ana mātou kia mahi tahi a Te Puni Kōkiri me ērā ake pokapū ki te hanga i ngā whāinga rima-tau, ki te whakaine atu ki ngā huanga rima-tau, ka whakatāpiritia ēnei whāinga ki ngā whakamaheretanga kei mua.

Te kore rawa kua oti te whakaingoa mō ngā whakamaheretanga me ngā whakamahinga Reo Māori, me ngā take matua e taupatupatu ana

- 3.38 I utaina e te Rautaki tētahi mahinga taumaha hou ki runga i ngā pokapū ārahi, arā, ērā pokapū kāhore i te whakaaro ko rātou i te ārahi i tētahi o ngā wāhi reo Māori. Kāhore hoki te Rautaki i te whiriwhiri, i te inerahi rānei i ngā hīraunga rawa pūmanawa nohopuku mō TPK, mō ērā atu pokapū ārahi rānei, mō te whakahaere i ngā whakamaheretanga me ngā whakamahinga e hiahiatia ana hei whakatutuki i te Rautaki. Heoi, i whakatau te Komiti Matua a te Pāremata kia tautuhia ngā take moni, me ētahi atu take e pā ana, mā roto i ā rātou whakaritenga whakamahere, ka whakahaeretia ēnei take mā roto i ngā whakaritenga tahua moni, whakamahere, me ngā tari.
- 3.39 Kāhore ngā pokapū katoa i honohono i ā rātou whakamaheretanga Rautaki ki ā rātou whakamahinga pakihi. Tērā ko te whakawehenga o ngā whakamaheretanga Rautaki me ngā whakamahinga pakihi a ngā pokapū, koia nei i pōturi haere ai ngā mahi, i te mea kua wareware pea ngā pokapū ki ngā mahinga Rautaki, kua waiho rānei hei kaupapa mahi iti noa.
- 3.40 I tā mātou kōrerotanga ki ngā pokapū ārahi, he aha kāhore i kore ai e oti ā rātou whakamaheretanga me ngā whakamahinga Rautaki, ko te whakautu a ētahi, nā te iti tonu o ngā rawa.
- 3.41 I kī mai tētahi o ngā pokapū, ahakoa kāhore i taka te Rautaki i te mahere mahi, i puta ētahi mahi taumaha ake hei take tuatahi. Te kī a tētahi ake pokapū ārahi, ehara ko te whakahoutanga i te reo Māori tētahi o ā rātou take tuatahi. I whakaaro taua pokapū ko te mahi tuatahi ko te whakatutuki i ngā whakahau o tā rātou Pānui Whāinga, ā, he hē rawa te hiahia kia whakaotia tērā mahi tāpiri, te ārahi i tētahi o ngā rāngai reo Māori me te kore rawa ake.
- 3.42 I tau mai ki runga i ētahi pokapū te ngarotanga o te mātauranga pūtahi mō te Rautaki nā te whakawhitinga o ngā kaimahi ki mahi kē, ka ngaro anō te

kaunekenga o ā rātou mahinga. I runga i tēnei te āhua nei kāhore te pokapū i whakaaro i te whakamaheretanga kairiwhi hei whakapūmau te rere tonu o ngā mahi ki runga i te Rautaki; kāhore anō rātou i whakarewa i te whakamahere me te whakahaere i tā rātou tūranga kaiārahitanga.

- 3.43 I whakatauria e te Komiti Matua a te Pāremata ngā tūranga mahi mō ngā pokapū ārahi mō te Rautaki ki a rātou katoa. I runga i tēnei, kei ngā pokapū ārahi te mana whakahaere ki te whakamahi i ngā whakahau o te Rautaki, me te arotahi atu ki te Rautaki i waenga i ā rātou whakaritenga whakamahere, me te tohatoha rawa. Kei ngā pokapū anō te mana whakahaere whānui ki te whakatūpato i ngā Minita mehemea he aukati rawa, he aukati ake rānei e whakararu ana i ā rātou mahi ki te whakatutuki i ngā whakahau a te Komiti Matua a te Pāremata, ā, mehemea koia nei te take kāhore rātou i whakatutuki i ngā whakamahinga o te Rautaki, ko tōna tikanga me whakatūpato atu ki ngā Minita.
- 3.44 I ētahi o ngā mahinga, i tohu ngā pokapū ki te whakarite mahinga tuatahi ki ētahi o ngā wāhi mana whakahaere, ki runga ake i ngā whakamahinga kei ētahi ake wāhi. Hei tauira, kua oti i Te Taura Whiri ngā mahinga whakamahere e pā ana ki te whakawhiwhi ratonga tūmataiti, i roto i te reo Māori. Ki ngā kaimahi a TPK me Te Taura Whiri i te Reo Māori (e whai mana ngātahi ana mō tēnei wāhi) he take tuatahi whakararo tēnei kei raro iho i ā rātou ake mahi whakahaere, i te mea he iti iho te takohatanga atu ki te whakahoutanga i te reo Māori tēnā i ētahi atu mahinga.
- 3.45 Kei te whakaaroaro a TPK ki te pānui whakamōhio i te tūranga take tuatahi o ngā wāhi mana whakahaere 10, hei wāhanga o te aroturuki 2008/09 kua maheretia mō te Rautaki. Mā tēnei ka āhua mārama kē atu ngā mahinga e tino whai tikanga ana mō te whakahoutanga reo, ā, me mātua whakamahi, ka tau ko ngā mahinga take tuarua, ka whakatutukia i ngā wā ka taea.

Tūtohutanga 8

E tūtohu ana mātou me mahi tahi ngā pokapū ārahi me Te Puni Kōkiri ki te aromatawai i ngā mahi kei ia pokapū ki te whakatutuki hāngai i te Rautaki Reo Māori, me ngā rawa e hiahiatia ana hei whakatutuki i aua mahi.

Tūtohutanga 9

E tūtohu ana mātou me whakaaro e ngā pokapū ārahi me pēwhea rātou e whakawātea i ngā rawa e hiahiatia ana hei whakamahi i Te Rautaki Reo Māori, me te whakamōhio atu ki ō rātou Minita mehemea kāhore ngā rawa i te rawaka.

Tūtohutanga 10

E tūtohu ana mātou kia whakatakototia ngā take tuatahi o ngā wāhi 10, o te mana whakahaere kāwanatanga mō te whakahoutanga reo kua rārangitia e te Rautaki Reo Māori, hei wāhanga o te aromatawaitanga kua maheretia i te Rautaki Reo Māori hei te tau 2008/09.

Wāhanga 4

Ngā arotakenga me ngā aromatawaitanga a Te Puni Kōkiri i Te Rautaki Reo Māori

- 4.1 Kei roto i tēnei wāhanga, kō mātou ka:
- hora atu i tētahi whakarāpopotonga o ngā whakaritenga a te Rautaki ki te arotake i te oranga o te reo Māori me te aromatawai i te hāngaitanga me te kakama o ngā mahinga reo Māori a te Kāwanatanga, ā,
 - whakaatu i ā mātou kitenga mō te nui o ngā whakaritenga kua tutuki i a TPK (kō rātou te pokapū ārahi e mau ana i te mana whakahaere ki te arotake me te aromatawai i Te Rautaki Reo Māori).

Ngā whakahaere a Te Rautaki Reo Māori

- 4.2 E whakahautia ana a TPK i raro i te Rautaki kia arotake i te oranga o te reo Māori me te aromatawai i te kaunekenga atu ki ngā huanga 25-tau a te Rautaki.
- 4.3 E pānui ana anō te Rautaki ko TPK ka aromatawai i te hāngaitanga me te kakama o ngā mahinga reo Māori a te Kāwanatanga, kia pūmau te wāriu mō ngā moni.

Ā mātou kitenga

Arotake i te oranga o te reo Māori

- 4.4 Kua whakahaeretia, kua kanatarakitia e TPK ngā momo rangahau e rua – ngā rangahau i te oranga o te reo Māori (i ngā tau 2001 me 2006) me ngā rangahau o ngā waiaro ki te reo Māori (i tuhia ngā hua o te rangahau tuatoru o ngā waiaro i te tau 2006). E whai ana a TPK ki te whakahaere anō i te rangahau i te oranga o te reo Māori ia rima tau, me te rangahau i ngā waiaro ia toru tau.
- 4.5 E whakarata ana ēnei rangahau i ō mātou hiahia mō te arotakenga i te oranga o te reo Māori.
- 4.6 Kei roto i *Te Rangahau o te Oranga o te Reo Māori, 2006*¹, i tuhia i Hōngongoi 2007, e whakaatu ana i te pikinga kaha tonu o te maha o ngā pakeke Māori e taea ana e rātou te kōrero, te pānui, te tuhi, me te whakamārama atu i te reo Māori. E tohu ana anō i te kaunekenga ki te oroko anō i te pāho tūturu o te reo, ki te reanga kei mua, i te maha ake o ngā pakeke Māori kei te kōrero i roto i te reo Māori ki ngā tamariki i roto i ngā kāinga me ngā hapori.

Aromatawaitanga o te hāngaitanga me te kakamatanga o ngā mahinga reo Māori a te Kāwanatanga

- 4.7 Kei te whakaahua te mahere whakamahinga Rautaki a TPK i tētahi pou tarāwaho arotakenga me te aromatawaitanga, e tāpiri ana ngā aromatawaitanga mō ia wāhi mana whakahaere Rautaki i ngā tau 2005/06 me 2006/07, mā te whakamahi i ngā mahere pokapū ārahi hei tūāpapa mō ngā aromatawaitanga.

1 Rangahau Aotearoa (2007), *2006 Survey on the Health of the Māori Language*, Te Puni Kōkiri, Te Whanganui ā Tara.

Ko te whakaaro, ka whakamahia ēnei aromatawaitanga hei hanga i tētahi aromatawaitanga whānui o te hāngaitanga o ngā kaupapa here me ngā hōtaka reo Māori.

- 4.8 Kāhore anō a TPK kia aromatawai i te hāngaitanga me te kakama o ngā mahinga Māori a te Kāwanatanga, i runga i te pou tarāwaho o ngā aromatawaitanga kua rārangitia i roto i te mahere whakamahinga Rautaki hukihuki a TPK. He wāhanga take i pēnei ai, nā te mea kāhore ngā whakamahere Rautaki a ngā pokapū ārahi i te kauneke tika rawa hei whakawhiwhi kaupapa kia aromatawaitia ngā kaunekenga i roto i ia wāhi i te tau 2005/06, te wā i whakaritea kia tīmata ngā aromatawaitanga tuatahi.
- 4.9 Heoi, kua oti i a TPK he rangahau whānui ake, me tētahi aromatawaitanga e pā ana ki te reo Māori. Hei tauira, kua mahia e TPK tētahi rārangi o ngā ratonga reo Māori e whakawhiwhia ana e ngā mauri Māori, ā, kua whakahaere mahinga kaupapa here e pā ana ki te reo Māori – hei tauira, te rangahau ā-tari ki ngā wāhi arotahi mō te whakahoutanga i te reo Māori, pērā i te akoranga reo Māori, te whakapāoho, me te whanaketanga reo whānau. Ko te whakaaro o TPK, mā tēnei mahi, ina whakahiatotia atu ki ngā rangahau i te oranga o te reo Māori, me ngā waiaro atu ki te reo Māori, mā konei e oti ai te aromatawaitanga whānui o te hāngaitanga Aotearoa-whānui o ngā kaupapa here me ngā hōtaka reo Māori kua whakamaheretia mo te tau 2007/08. Mā tēnei aromatawaitanga e whakatāhuhu te arotakenga 2008/09 o te Rautaki.
- 4.10 Ki tō mātou whakaaro, ko ngā mahinga kua oti i a TPK ki tēnei wā, kāhore i te hanga aromatawaitanga whakapūnaha o te hāngaitanga o ngā mahinga reo Māori i mahia e ngā pokapū ārahi. Kua kite mātou, kua rerekē te tirohanga whānui a TPK ki te aromatawai i ngā mahinga o ētahi ake pokapū mai i te tau 2003, kua neke atu ki te arotake haere tonu, kāhore i te aromatawai i ngā mahinga o mua. I runga i tēnei whakarerekētanga, tērā pea kāhore i te tika te pou tarāwaho aromatawai e takoto ana ki roto i te mahere whakamahinga a TPK. Mā te arotake o 2008/09 i te Rautaki, e whakamārama te āhua o te tūranga aromatawai a TPK, ā, me pēwhea ia e whakamahia ai.

Tūtōhutanga 11

E tūtōhu ana mātou kia whakamāramatia e te arotake 2008/09 o Te Rautaki Reo Māori te āhua me te whānuitanga o te tūranga aromatawai a Te Puni Kōkiri e pā ana ki te mahinga reo Māori a te Kāwanatanga.

Tāpiritanga 1

Whāinga Rautaki Reo Māori

E rima ngā whāinga a Te Rautaki Reo Māori:

Whāinga 1. Te Whakapakari i ngā Pūkenga Reo

Ka taea e te nuinga o te iwi Māori te kōrero Māori, kia taka ki te tau 2028. Kia tae ki taua wā kua piki ake te mōhiotanga o te tangata ki te kōrero i te reo, ki te whakarongo, ki te pānui pukapuka, ki te tuhi hoki i te reo...

Whāinga 2. Te Whakapakari i te Whakamahinga i te Reo

Kia tae ki te tau 2028 ka whakapikia te kōrerotanga o te reo i te marae, i roto i ngā kāinga Māori, me ētahi atu wāhi kōrero i te reo. I ēnei wāhi, ka kōrerotia noatia te reo Māori e te tangata....

Whāinga 3. Te Whakapakari i ngā Whāinga Wāhi mō te Akoranga

Kia tae ki te tau 2028, ka āhei ngā Māori katoa me ērā atu tāngata o Aotearoa ki te toi o ngā akoranga reo Māori....

Whāinga 4. Te Whakapakari i te Kaha o ngā Hapori ki te Kawe Tikanga mō te Reo

Kia tae ki te tau 2028, ka riro mā ngā iwi, ngā hapū me ngā hapori e ārahi ngā mahi whakaora reo ā-rohe. Ka tautokona ngā reo motuhake o tēnā iwi, o tēnā iwi....

Whāinga 5. Te Whakapiki i te Mana o te Reo i Waenganui i te Iwi Whānui

Kia tae ki te tau 2028, kua kaha te whakanui i te reo e ngā tāngata katoa o Aotearoa, ā, ka tū tahi te motu katoa i runga i te whakaaro kia tiakina te reo.

Takenga mai: Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori (2003), *Te Rautaki Reo Māori – The Māori Language Strategy*, Te Manatū mō te Whanaketanga Māori, Te Whanganui ā Tara, whārangi 18-27.

Tāpiritanga 2

Ngā tūranga o te Māori hei ārahi i te whakahoutanga reo Māori

E tautuhia ana e Te Rautaki Reo Māori ngā tūranga e whakamahia ana e te Māori ki te whakahoutanga i te reo, inā rā:

Kei te iwi Māori, kei te Kāwanatanga ētahi wāhi hei whakapūmau i te noho ora o te reo Māori. I raro i te moemoeā mō te reo, kia mārāma tonu ngā taha e rua, tēnā ki tōna wāhi, tēnā ki tōna wāhi, kia tika ai te hoehoe tahi i te waka, otirā ki te whakariterite i ngā mahi.

I ngā kōrerorotanga ki te Māori me ngā akoako ki ngā hapori, tērā etahi pīkaunga, e ai ki ngā whakaaro, e tika ana mā te Māori e kawe. Kei te whakatutuki te iwi Māori i ēnei mahi mā ngā kaupapa maha. Kei roto i ēnei mahi:

- Te Tuku i te Reo mā roto i te Whānau. *Kei te iwi Māori te takohanga matua mō te tuku i te reo i te kāinga, i ngā hapori hoki, inā hoki ko rātou ngā kaitiaki, ngā kaiako tuatahi o ngā reanga hou. Koinā te poutokomanawa o te whakaora reo, he mea hoki mā te Māori anake e taea ai.*
- Te Kōrero Māori i ngā Wāhi Māori. *Kei te iwi Māori te takohanga mō te kōrero Māori i ngā wāhi Māori (hei tauira, ko te marae me te kapa haka). Ka taea e te Māori te whakawhanake tikanga hei whakapiki i te kōrerotanga o te reo i ēnei wāhi.*
- Te Ārahi i te Whakaoranga i te Reo i tēnā Rohe, i tēnā Rohe. *E tika ana kia whakamaheretia te whakaoranga o te reo i waenganui i te hapori e ngā whānau, e ngā hapū, me te iwi. Ka āhei anō ēnei rōpū te whakarite me te whakatinana mahere reo hei whakaahua i ō rātou tūmanako mō te reo Māori.*
- Te Tautoko i ngā Reo o tēnā Iwi, o tēnā Iwi. *Ka riro mā te iwi Māori e ārahi ngā mahi rekoata, pūpū, wetewete, me te tuku i ngā āhukatanga o ngā reo ā iwi ki ngā whakatupuranga hou.*
- Te Tautoko i te Paepae. *Ko ngā marae ngā kāinga tūturu mō ngā hapū Māori, ko te wāhi e tūtakitaki ai te whānau, te hapū me te iwi ki te tangi tūpāpaku, ki te whakanui i ngā rā nunui, otirā ki te whakamahana i ngā taura here whanaungatanga i waenganui i a rātou. Ko te reo Māori tētahi wāhi tūturu o ngā āhukatanga o te marae, o te karanga, o te whaikōrero, o te waiata me te karakia. Kei te iwi Māori te mana ki te pupuri i ēnei mahi me ēnei tikanga o te paepae.*

Takenga mai: Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori (2003), *Te Rautaki Reo Māori – The Māori Language Strategy*, Te Manatū mō te Whanaketanga Māori, Te Whanganui ā Tara, whārangi 28.

Tāpiritanga 3

Ngā tūranga o ia pokapū ārahi

Kua whakarārangitia ki raro nei, ngā tūranga mahi tino pūtake o ia pokapū ārahi, kāhore i raro i te tikanga whakaraupapa.

Te Puni Kōkiri

I whakatūria a Te Puni Kōkiri (TPK) i te tau 1992, nā te Ture Manatū mō te Whanaketanga Māori 1991. E hāngai ana ngā mahi a TPK ki te hora tohutohu kaupapa here ki te Kāwanatanga me ētahi pokapū. Ngā mana whakahaere whānui a TPK ko:

- te whakatairanga pikinga ki ngā taumata whakatutukitanga ka eke te Māori ki roto i ngā kaupapa akoranga, whakangungu me te rapu mahi, hauora, me te whanaketanga rawa ōhanga, me
- te arotakenga me te honohono atu ki ia tari me ia pokapū e hora ana, e pupuri ana i te mana whakahaere ki te hora ratonga ki Māori, mō Māori rānei, kia pūmau te hāngaitanga o aua ratonga.

Te Taura Whiri i te Reo Māori – te Kōmihana Reo Māori

He mauri Karauna motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori (Te Taura Whiri) i whakatūria i raro i te Ture Reo Māori 1987, ki te whakatairanga i te whakamahinga o te reo Māori hei reo ora, me tētahi huarahi kawē kōrero. E 20 ngā kaimahi a Te Taura Whiri, ā, e \$3.3 miriona te tahua moni mō te tau 2006/07.

Te Māngai Pāho – te Pokapū Tuku Pūtea Pāho Māori

He mauri Karauna motuhake a Te Māngai Pāho, i hangaia i te tau 1993. Te tūranga mahi ā-ture a Te Māngai Pāho ko te “whakatairanga i te reo Māori me ngā tikanga Māori mā te whakawātea moni mō te whakapāho me te hanga hōtaka hei whakapāho”. 11 ngā kaimahi, e whakahaere ana i te pūtea āhua neke paku atu ki te \$50 miriona, mō ngā kanataraki tuku moni i waenga i te pokapū me ētahi momo Kaihanga hōtaka me ngā kaipāho.

Te Manatū Taonga

I whakatūria Te Manatū Taonga i te tau 2000, i te whakakotahitanga o te Manatū mō ngā Take Tikanga me ngā mahinga hītori, taonga tuku iho, a Te Tari Taiwhenua. E whakawhiwhi tohutohu ana te Manatū ki te Kāwanatanga mō ngā take tikanga, me ngā taonga tuku iho, me te āwhina ki te whakawhiwhi, te whakahaere rawa tikanga mō te painga o ngā tāngata katoa o Aotearoa.

Te Tāhuhu o te Mātauranga

Ko te whāinga a Te Tāhuhu o te Mātauranga he whakawhiwhi tohutohu kaupapa here ki te Kāwanatanga mō ngā take akoranga katoa, mai i ngā kōhungahunga atu ki ngā wānanga, tāpiri atu ki ngā akoranga, whakangungu āhua-mahi. E tirohia ana e te Manatū te whakamahinga o ngā kaupapa here kua whakamanatia, me te whakahaere i ngā ture akoranga, pērā i te Ture Akoranga 1989. Kei a ia te mana whakahaere mō te whanake aratohu mō ngā tikanga akoranga katoa, tāpiri atu ki ngā akoranga kōhungahunga, me ngā marautanga kura, me ngā rautaki hei whakatutuki i ngā hiahia rāngai me te taupori.

Te Puna Mātauranga o Aotearoa

I whakatūria te Whare Pukapuka ā-motu i raro i Te Ture Whare Pukapuka ā-motu 1965. I raro i tāna ture whakahaere ināianei (Te Ture Whare Pukapuka o Aotearoa 2003), ko te whāinga a Te Puna Mātauranga o Aotearoa, ko te whakarangatira i te oranga tikanga, me te oranga ōhanga o Aotearoa me āna whakawhitiwhitinga atu ki ētahi ake whenua, mā te:

- kohikohi, te tiaki, me te whakamaru i ngā pukapuka, te mea nui ērā e pā ana ki Aotearoa, me te tuku atu kia wātea mō ngā tāngata katoa o Aotearoa i roto i ngā tikanga e ōrite ana ki tō rātou tūranga hei pukapuka taonga tuku iho, hei taonga hoki;
- tautoko me te awhi i ngā mahi a ērā atu whare pukapuka kei Aotearoa nei; me
- te mahi tahi ki ērā atu pūtahi e rite ana ngā whāinga, tāpiri atu ki ērā e whai wāhanga ana ki te hapori whare pukapuka o te ao.

Tāpiritanga 4

Rangahau kēhi

E rua ngā kēhi, e whai ake nei, ka whakaatu i ngā mahinga a ngā pokapū ki roto i ngā wāhi e rua, o ngā wāhi 10, kei reira kei te Kāwanatanga te mana whakahaere ki te tautoko whakahoutanga reo Māori – whanaketanga reo whānau me te whakamahere reo whānau.

Rangahau kēhi tuatahi: Whanaketanga reo whānau

I tautuhia e te Rautaki, i whakamanatia e te Komiti Matua a te Pāremata i te marama o Hōngongoi 2003, ngā wāhi e waru i reira kē te Kāwanatanga e whakamahi ana i te whakahaoutanga reo Māori. I te marama o Whiringa-ā-nuku 2003, ka whakamanatia e te Komiti Matua a te Pāremata ngā wāhi “hou”, kōtahi o ēnei hei tautoko i te whanaketanga reo hapori. (Ko tērā ake wāhi hou ko te whakamahere reo hapori.)

Kua tuhia i roto i te rangahau a Te Puni Kōkiri (TPK), *Te Mahi o te Reo Māori ki roto i ngā Whānau* (2002), “ko te whakawhiwhinga reo whānau te kokonga kōhatu o te whakahoutanga me te tipuranga reo angitu” (whārangi 11). E tuhia ana e te rangahau ko te pūtake o tēnei whakawhiwhinga ko te whakapuare i te huarahi e rongoi ai ngā tamariki i te reo ki roto i ngā āhuatanga tūturu, mā konei e noho māori ai te whakamahi i te reo i roto i ō rātou hinengaro, “ka rangona ia rā i roto i ō rātou kāinga me ō rātou hāpori”. (whārangi 22)

Ko ngā tautokohanga a te Kāwanatanga mō te whanaketanga reo whānau ka whai ki te whakamanawa mahinga reo Māori ki roto i ngā kāinga mā te whakawhiwhi pārongo me ngā tohutohu ki ngā whānau Māori i roto i tētahi kupenga kaitautoko. E hono ana te whanaketanga reo whānau atu ki ngā whāinga Rautaki o te whakapakari i te whakamahinga i te reo me ngā pūkenga reo.

I tuku kanataraki a TPK ki tētahi rōpū kaitiaki akoranga ki te whakahoahoa me te whakahaere i tētahi hōtaka i roto i te whanaketanga reo whānau, me te whakahoahoa i tētahi mahere whakamahinga. Nō muri iho ka whakahaere a TPK i te kaiwhakawhiwhi nei māna e kawe ngā ratonga kaitautoko. Tekau ngā kaitautoko kua kimihia, kua whakangungutia, kia riro mā rātou e whakawhiwhi ngā tohutohu me ngā mahi rautaki hei whakapiki i te mahinga i te reo Māori ki roto i ngā kāinga. Ka mahi aua kaitautoko ki te taha o ngā whānau 100 kua tautuhia rātou i a rātou.

Kua tohua e TPK tētahi kaiwhakawhiwhi nō waho māna e whakawhanake taputapu aromatawai mō te hōtaka. Te hiahia ka takoha atu ngā aromatawaitanga o te hōtaka ki te arotake o te Rautaki 2008/09, ā, i runga i ngā hua ka puta, ka whakamahia hei tautoko i te whakamahinga haere tonu i muri, o te whanaketanga reo whānau ā-muri i te tau 2008.

Kua mahi anō Te Taura Whiri i te Reo Māori – te Kōmihana Reo Māori (Te Taura Whiri) i ētahi pūtere pakupaku e pā ana ki te whanaketanga reo whānau pērā i te hanga, me te tohatoha kete pārongo kōrero Māori mō ngā mātua, me te tuku pūtea mō ngā mahere reo whānau mā roto i te pūtea o Mā Te Reo.

Rangahau kēhi tuarua: Whakamaheretanga reo Hapori

I te nuinga o ngā wā, ka whakatakotoria i roto i ngā mahere reo hapori te āhua o te reo, ngā whāinga hapori mō te reo, me ngā mahinga mō rātou e eke atu ai ki ērā whāinga.

Tētahi o ngā tūranga mahi a te Kāwanatanga i raro i te Rautaki ko te tautoko whakamaheretanga reo hapori mā te tuku moni, me te tuku tohutohu atu ki ngā hapori e hiahia ana ki te whakahou i te reo Māori i roto i ō rātou rohe ki runga i tētahi mahere reo hapori. I hoatutia ngā whakamaheretanga me ngā whakamahinga mō tēnei tūranga ki Te Taura Whiri.

I mua o te tau 2003, i tautokona e te Kāwanatanga ngā whakamaheretanga reo hapori mā roto i te pūtea o Mā Te Reo (e whakahaeretia ana e Te Taura Whiri), te Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori (e whakahaeretia ana e Te Tāhuhu o te Mātauranga), te Hōtaka Hanga Raukaha kua riro hei wāhanga o te Huarahi Pūmanawa Nohopuku Māori (e whakahaeretia ana e TPK).

Ko te pūtea o Mā Te Reo, i hangaia i te tau 2000, ka tautoko i ngā hōtaka, ngā kaupapa mahi, ngā mahinga, e takoha atu ana ki te whakapakaritanga reo Māori taumata-rohe. E \$15 miriona te pūtea nei, i te tau 2000. Atu ki te \$1.8 miriona (te Tāke Hokohoko, Tāke Tāpiri kei roto) ia tau e tohatoha ana ki ngā hapori Māori hei tautoko i ā rātou hōtaka reo. I te 1 o Hui Tanguru 2006, āhua \$8 miriona te toenga pūtea.

E whai ana te Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori ki te tautoko i te whanaketanga o te ako i te reo Māori, ngā rauemi mō te ako, me ngā pūkenga reo o ngā mātua me ngā kaituku tiakitanga kei roto ā rātou tamariki i ngā akoranga rumaki Māori, kei te ako reo Māori rānei. Ko te Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori e tukuna ana ki ngā iwi, kāhore ki ngā tāngata takitahi, ki ngā whānau rānei. E toru ngā wāhanga mahi a ngā iwi kei roto i te kaupapa o te Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori – te whakamatawai taiao, me ngā rawa, te whakamahere me te whanake i ngā kōkiri, me te whakamahinga, te aromatawaitanga i ngā kōkiri.

Tokowaru ngā iwi i whakaaetia ki roto i te huringa tuatahi i te tau 2001, tokowhā o ēnei iwi i whakatutuki i te hōtaka. Kei roto i tēnei huringa (te huringa tuarua) e tāpiri ana he tautokohanga pakari ake mai i te Tāhuhu o te Mātauranga, e whai ana ki te whakaiti i te auau takanga i waenga i ngā mahi hōtaka. Hei tauira, ka āwhina te Manatū i ngā iwi ki te aromatawai mehemea e tika ana ngā tāngata kei a rātou, e tika ana ngā pūkenga ki te mahi pai i ā rātou mahi. Mehemea kāhore, ka taea e ngā kaimahi a te Manatū, me TPK, te mahi tahi ki ngā iwi ki te rapu huarahi ake hei whakatutuki i te mahere reo hapori a taua iwi. Ko ngā tauira o ngā kōkiri e whakamahia ana e ngā iwi i raro i ngā pūtea Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori ko te kohikohi hitori ā-waha, te hanga papa kupu tūāpapa-iwi, me te whakahaere rōpū kōrerorero.

E whai ana te Huarahi Pūmanawa Nohopuku Māori ki te whakapakari i te raukaha o ngā rōpū Māori me ngā hapori ki te hanga i ngā rautaki, ngā pūnaha, me ngā pūkenga e hiahia ana ki te whakahaere i tō rātou ake whanaketanga me te whakatutuki i ā rātou ake kōkiri. I runga i tēnei, kua whiwhi pūtea ētahi mahinga whakamahere reo hapori, mai i TPK.

He komiti pokapū-hononga kei te whakahaere i ngā pūtea o Mā Te Reo me te Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori, kō ngā māngai nō ngā tari o Te Tāhuhu o te Mātauranga, TPK, me Te Taura Whiri. Kei runga anō i te rōpū tohutohu o Mā Te Reo, ko ētahi māngai o Te Māngai Pāho – te Pokapū Pūtea mō te Pāho Māori, me te hapori.

I mua o te tau 2006, ko ngā pūtea e wātea ana mō ngā whakamaheretanga reo hapori kāhore i te whakaritea ōkawatia, ahakoa e rite ana ngā mema o ngā komiti pokapū-hononga. I te wā o tā mātou arotakenga, i te mahi nui ngā pokapū e toru, ko rātou e whakahaere ana i ngā pūtea whanaketanga reo hapori, kia pai ake ai te whakarite i ngā hōtaka, me te whakapūmau i te tukunga pārongo ki ngā kaitono, mō ngā pūtea katoa e wātea ana, kia tonu ai rātou ki ngā pūtea tōtika i runga i ngā ahua whakahaere me te rahi o tā rātou hōtaka. Hei tauira, tērā ka tohutohu mai te Tāhuhu o te Mātauranga i ngā iwi kua whaiwāhi kē ki te Kōkiri Reo Tūāpapa Hapori, ka hanga mahere hei tonu ki ngā moni a Mā Te Reo, kia taea te mahi haere tonu ki te whakatutuki i ā rātou mahere.

I te whakamahere Te Taura Whiri me Te Tāhuhu o te Mātauranga i tētahi whakahaere hei whakataurite i ngā whakaritenga me ngā take tuatahi o ngā pūtea, me te whakahaere mahi anō mō te tautuhi, me te whakaine i ngā huanga.